叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 美丽的人们(the Beautiful People) 000001

2. 美丽的人们(the Beautiful People) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美丽的人们(The Beautiful People)

['meri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪsfɪt] .

Mary	was	a	misfit	.
玛丽	曾是	一个	格格不入	.

玛丽是个格格不入的人。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] .

She	didn't	want	to	be	beautiful	.
她	没有	想	到	是	美丽的	.

她并不想变得漂亮。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['weɪstɪd] [taɪm] ['du:ɪŋ] [mæd] [θɪŋz] — [laɪk] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] .

And	she	wasted	time	doing	mad	things	—	like	eating	and	sleeping	.
和	她	浪费	时间	正在做	疯狂的	事物	—	喜欢	吃	和	睡眠	.

她把时间浪费在一些疯狂的事情上——比如吃东西和睡觉。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['pi:p(ə)l]

The	Beautiful	People
这	美丽的	人们

美丽的人们

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['boʊmɑ:nt]

By	Charles	Beaumont
经过	查尔斯	博蒙特

作者：查尔斯·博蒙特

['meri] [sæt]['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['hænsəm] ['mænz][legz] [bloʊn] [ɔ:f] ;

MARY	sat	quietly	and	watched	the	handsome	man's	legs	blown	off	;
玛丽	卫星	悄悄	和	观看	这	英俊的	男人的	腿	吹	离开	;

玛丽静静地坐着，看着那个英俊男人的双腿被炸飞;

[wɑ:tʃt] ['fɜ:rðər] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tu:; tə]['krʌmp(ə)l][ænd; ənd] [breɪk] ['ɪntu:] [smɔ:l]

watched	further	as	the	great	ship	began	to	crumple	and	break	into	small
观看	更远	作为	这	伟大的	船	开始	到	皱巴巴	和	休息	进入	小的

['pi:sɪz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [naɪt] .

pieces	in	the	middle	of	the	blazing	night	.
件	在	这	中间	的	这	炽烈	夜晚	.

在熊熊烈夜中，我眼睁睁地看着那艘巨轮开始坍塌，碎成无数碎片。

[ʃi:; ʃi] ['fɪdʒɪtid] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] ['floʊtɪŋ]

She	fidgeted	slightly	as	the	men	and	the	parts	of	the	men	came	floating
她	坐立不安	轻微地	作为	这	男人	和	这	部分	的	这	男人	来了	漂浮的

['dri:mɪli] [θru:] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l]['saɪləns] .

dreamily	through	the	wreckage	out	into	the	awful	silence	.
梦幻般地	通过	这	残骸	出去	进入	这	可怕	沉默	.

她有些坐立不安，只见那些男人和他们的残肢断骸梦幻般地从残骸中飘出，消失在可怕的寂静之中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mi:tiəraɪt] ['ʃaʊər] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][men] , ['gaʊdʒɪŋ] [hoʊlz] [θru:]

And	when	the	meteorite	shower	came	upon	the	men	,	gouging	holes	through
和	什么时候	这	陨石	淋浴	来了	之上	这	男人	,	敲诈勒索	孔	通过

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

当流星雨袭来，在所有物体上都留下孔洞时，

['terɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] [boʊnz] , ['meri] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
tearing **flesh** **and** **ripping** **bones** **,** **Mary** **closed** **her** **eyes** **.**
撕裂 肉 和 撕裂 骨头 , 玛丽 关闭 她 眼睛 .

撕裂血肉、扯断骨头，玛丽闭上了眼睛。

" ['mʌðər] .
" Mother .
" 母亲 .

“母亲。

" ['mɪsɪz] . - [glɑːnst] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mægəziːn] .
" Mrs . Cuberle glanced up from her magazine .
" 太太 . - 瞥了一眼 向上 从 她 杂志 .

库伯勒夫人从杂志上抬起头来。

" [m] ? "
" Hmm ? "
" 唔 ? "

“唔？ ”

" [duː] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ? "
" Do we have to wait much longer ? "
" 做 我们 有 到 等待 很多 更长 ? "

我们还要等多久？

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

" ['meri] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [wɔːl] .
" Mary said nothing but looked at the moving wall .
" 玛丽 说 没有什么 但 看起来 在 这 移动 墙 .

玛丽一言不发，只是望着那面移动的墙。

" [oʊ] , [ðæt] .
" Oh , that .
" 哦 , 那 .

“哦，那个啊。”

" ['mɪsɪz] . - [læft] [[sɪks]]
" Mrs . Cuberle laughed [6]
" 太太 . - 笑了 [6]

“库伯勒夫人笑了[6]

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
and shook her head .
和 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ðæt] ['taɪərd] [oʊld] [θɪŋ] .
" That tired old thing .
" 那 疲劳的 老的 事物 .

“那台老旧的机器。”

[riːd] [ə; eɪ] ['mægəziːn] , ['meri] , [laɪk] [aɪm] ['duːɪŋ] .
Read a magazine , Mary , like I'm doing .
读 一个 杂志 , 玛丽 , 喜欢 我是 正在做 .

玛丽，像我一样读读杂志吧。

[wiːv] [ɔːl] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] . "
We've all seen that a million times . "
我们已经全部 已见 那 一个 百万 时代 . "

我们都见过无数次了。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] , ['mʌðər] ? "
" Does it have to be on , Mother ? "
" 做 它 有 到 是 在 , 母亲 ? "

“妈妈，一定要开着吗？”

" [wel] , ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] .
" Well , nobody seems to be watching .
" 出色地 , 无人 似乎 到 是 观看 .

“嗯，好像没人注意。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
I don't think the doctor would mind if I switched it off .
我 不 思考 这 医生 会 头脑 如果 我 切换 它 离开 .

我想医生应该不会介意我把它关掉。

" ['mɪsɪz] . - [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .
" Mrs . Cuberle rose from the couch and walked to the wall .
" 太太 . - 玫瑰 从 这 长椅 和 步行 到 这 墙 .

库伯勒太太从沙发上站起来，走到墙边。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'prest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] , ['flɪkərɪŋ]
She depressed a little button and the life went from the wall , flickering
[ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] .
and glowing .
和 发光 .

她按下一个小按钮，墙上的生命之光便开始闪烁发光。

['meri] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .
Mary opened her eyes .
玛丽 打开 她 眼睛 .

玛丽睁开了眼睛。

" ['ɑːnɪstli] , " ['mɪsɪz] . - [sed] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
" Honestly , " Mrs . Cuberle said to a woman sitting beside her ,
" 诚实地 , " 太太 . - 说 到 一个 女士 坐着 旁 她 ,

“说实话，”库伯勒太太对坐在她旁边的一位女士说。

" [juːd] [θɪŋk] [ðeid] [traɪ][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" you'd think they'd try to get something else .
" 你会 思考 他们会 尝试 到 得到 某物 别的 .

“你肯定会觉得他们会想办法得到别的东西。”

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] [ɑːn][mɑːrz]
We might as well go to the museum and watch the first landing on Mars
我们 可能 作为 出色地 去 到 这 博物馆 和 手表 这 第一的 降落 在 火星
.
:
.

我们不妨去博物馆看看人类首次登陆火星的录像。

[ðə; ði] - [dɪ'zæstər] — ['riːəli] !
The Mayoraka Disaster — really !
这 - 灾难 — 真的 !

Mayoraka灾难——真的！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stræktɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægəziːn] [peɪdʒ] .

"	The	woman	replied	without	distracting	her	eyes	from	the	magazine	page	.
"	这	女士	回复	没有	分散注意力	她	眼睛	从	这	杂志	页	.

“那女人回答道，眼睛始终没有离开杂志页面。”

" [its] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [aɪ'diːə] .

"	It's	the	doctor's	idea	.
"	它是	这	医生的	主意	.

这是医生的主意。

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] .

Psychological	.
心理	.

心理。

" ['mɪsɪz] . - ['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [muːvd] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['noʊɪŋli] .

"	Mrs	.	Cuberle	opened	her	mouth	and	moved	her	head	up	and	down	knowingly	.
"	太太	.	-	打开	她	嘴	和	已搬	她	头	向上	和	向下	明知	.

“库伯勒夫人张开嘴，意味深长地上下点头。

" [oʊ] .

"	Ohhh	.
"	哦	.

“哦。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .

I	should	have	known	there	was	some	reason	.
我	应该	有	已知	那里	曾是	一些	原因	.

我早该想到这其中必有缘由。

[stɪl] , [huː] ['wɑːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Still	,	who	watches	it	?	"
仍然	,	WHO	手表	它	?	"

但又有谁会看呢?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː] .

"	The	children	do	.
"	这	孩子们	做	.

孩子们确实如此。

[meɪks] [ðem; ðəm] [θɪŋk] , [meɪks] [ðem; ðəm]['greɪtf(ə)l][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "

Makes	them	think	,	makes	them	grateful	or	something	.	"
制作	他们	思考	,	制作	他们	感激的	或者	某物	.	"

让他们思考，让他们心存感激之类的。

" [oʊ] . "

"	Ohhh	.	"
"	哦	.	"

“哦。”

" [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] .

"	Psychological	.
"	心理	.

“心理。

" ['meri] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['mægəziːn] [ænd; ənd] [liːft] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

"	Mary	picked	up	a	magazine	and	leafed	through	the	pages	.
"	玛丽	挑选	向上	一个	杂志	和	有叶子的	通过	这	页面	.

玛丽拿起一本杂志，翻阅起来。

[ɔːl] ['fəutəgræfs] , [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] .

All	photographs	,	of	women	and	men	.
全部	照片	,	的	女性	和	男人	.

所有照片，包括女性和男性。

['wɪmɪn] [laɪk] ['mʌðər] [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; ['slendər] , [tænd] , ['ʃeɪpli] ,

Women	like	Mother	and	like	the	others	in	the	room	;	slender	,	tanned	,	shapely	,
女性	喜欢	母亲	和	喜欢	这	其他的	在	这	房间	;	苗条	,	晒黑的	,	优美	,

像母亲一样的女人，也像房间里的其他人一样的女人；身材苗条，皮肤黝黑，体态优美。

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd][men][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [her] .

beautiful	women	;	and	men	with	large	muscles	and	shiny	hair	.
美丽的	女性	;	和	男人	和	大的	肌肉	和	闪亮的	头发	.

美丽的女性；以及肌肉发达、头发闪亮的男性。

['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ə'laɪk] , [ɔːl] ['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Women	and	men	,	all	looking	alike	,	all	perfect	and	beautiful	.
女性	和	男人	,	全部	寻找	同样	,	全部	完美的	和	美丽的	.

无论男女，都长得一样，都完美无瑕，美丽动人。

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ðə; ði]['mægəziːn][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wʊd]

She	folded	the	magazine	and	wondered	how	to	answer	the	questions	that	would
她	折叠	这	杂志	和	想知道	如何	到	回答	这	问题	那	会

[biː; bi] [æskt] .

be	asked	.
是	问	.

她折好杂志，琢磨着该如何回答别人会问的问题。

" ['mʌðər] — "

"	Mother	—	"
"	母亲	—	"

“母亲-”

" ['greɪʃəs] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

"	Gracious	,	what	is	it	now	!
"	亲切	,	什么	是	它	现在	!

“我的天哪，现在又是什么事了！”

[kɑːnt] [juː; jʊ][sɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? "

Can't	you	sit	still	for	a	minute	?	"
不能	你	坐	仍然	为了	一个	分钟	?	"

你就不能安静坐一会儿吗?

" [bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] [hɪr] [θriː] ['aʊərz] .

"	But	we've	been	here	three	hours	.
"	但	我们已经	到过	这里	三	小时	.

但我们已经在这里待了三个小时了。

" ['mɪsɪz] . - [snɪft] .

"	Mrs	.	Cuberle	sniffed	.
"	太太	.	-	嗅了嗅	.

库伯勒太太抽了抽鼻子。

" [duː] — [duː][aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] ? "

"	Do	—	do	I	really	have	to	?	"
"	做	—	做	我	真的	有	到	?	"

“我……我真的必须这么做吗？”

" [naʊ] [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , ['meri] .

"	Now	don't	be	silly	,	Mary	.
"	现在	不	是	愚蠢的	,	玛丽	.

“别傻了，玛丽。”

['æftər] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] .

After	**those**	**terrible**	**things**	**you**	**told**	**me**	**,**	**of**	**course**	**you**	**do**	**.**
后	那些	糟糕的	事物	你	讲述	我	,	的	课程	你	做	.

你跟我说了那些可怕的事情之后，你当然会这么想。

" [æn; ən] ['ɑːlɪv] - [skɪnd] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][træns'pærənt] [waɪt] ['juːnɪfɔːrm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .

"	**An**	**olive**	**-**	**skinned**	**woman**	**in**	**a**	**transparent**	**white**	**uniform**	**came**	**into**	**the**	**reception**	**room**	**.**
"	一个	橄榄	-	去皮	女士	在	一个	透明的	白色的	制服	来了	进入	这	接待	房间	.

一位身穿透明白色制服、肤色黝黑的女子走进了接待室。

" - .

"	**Cuberle**	**.**
"	-	.

“Cuberle。

['mɪsɪz] . ['zenə] - ? "

Mrs	**.**	**Zena**	**Cuberle**	**?**	**"**
太太	.	泽娜	-	?	"

泽娜·库伯勒夫人？

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" ['dɑːktər] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	**Doctor**	**will**	**see**	**you**	**now**	**.**
"	医生	将要	看	你	现在	.

“医生现在可以见你了。”

" ['mɪsɪz] . - [tʊk] ['mɛriːz] [hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [nɜːrs] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] .

"	**Mrs**	**.**	**Cuberle**	**took**	**Mary's**	**hand**	**and**	**they**	**walked**	**behind**	**the**	**nurse**	**down**	**a**	**long**	**corridor**	**.**
"	太太	.	-	采取	玛丽的	手	和	他们	步行	在后面	这	护士	向下	一个	长的	走廊	.

“库伯勒太太牵着玛丽的手，跟在护士身后，沿着一条长长的走廊走去。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] ['twentiz] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][desk] .

A	**man**	**who**	**seemed**	**in**	**his**	**middle**	**twenties**	**looked**	**up**	**from**	**a**	**desk**	**.**
一个	男人	WHO	似乎	在	他的	中间	二十多岁	看起来	向上	从	一个	桌子	.

一个看起来二十五六岁的男子从办公桌前抬起头来。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [tuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tʃerz] .

He	**smiled**	**and**	**gestured**	**toward**	**two**	**adjoining**	**chairs**	**.**
他	微笑	和	做手势	朝向	二	相邻的	椅子	.

他笑着朝旁边两把椅子做了个手势。

" [wel] — [wel] . "

"	**Well**	**—**	**well**	**.**	**"**
"	出色地	—	出色地	.	"

“嗯——嗯。”

" ['dɑːktər] - , [aɪ] —

"	**Doctor**	**Hortel**	**,**	**I**	**—**
"	医生	-	,	我	—

“霍特尔医生，我——”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

"	THE	doctor	snapped	his	fingers	.
"	这	医生	啪啪	他的	手指	.

医生打了个响指。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] .

"	Of	course	,	I	know	.
"	的	课程	,	我	知道	.

“我当然知道。”

[jʊr; jər] ['dɔːtər] .

Your	daughter	.
你的	女儿	.

你的女儿。

[hɑː][hɑː] , [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][duː] [noʊ] [jʊr; jər]['trʌb(ə)l] .

Ha	ha	,	I	certainly	do	know	your	trouble	.
哈	哈	,	我	当然	做	知道	你的	麻烦	.

哈哈，我当然了解你的困境。

[get][soʊ]['meni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['naʊədeɪz] — [teɪks] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][maɪ][taɪm] . "

Get	so	many	of	them	nowadays	—	takes	up	most	of	my	time	.	"
得到	所以	许多	的	他们	如今	—	需要	向上	最多	的	我的	时间	.	"

现在这类事情太多了——占用了我大部分时间。

" [juː; jʊ][duː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . - .

"	You	do	?	"	asked	Mrs	.	Cuberle	.
"	你	做	?	"	问	太太	.	-	.

“真的吗？”库伯勒太太问道。

" ['fræŋkli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ˌʌp'set][ˌem 'iː] . "

"	Frankly	,	it	had	begun	to	upset	me	.	"
"	坦率地说	,	它	有	开始	到	沮丧的	我	.	"

“坦白说，这让我开始感到不安。”

" [ˌʌp'set] ?

"	Upset	?
"	沮丧的	?

“沮丧的?

[m] .

Hmm	.
唔	.

唔。

[nɑːt] [gʊd] .

Not	good	.
不是	好的	.

不太好。

[nɑːt] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .

Not	good	at	all	.
不是	好的	在	全部	.

非常不好。

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðen] — [ɪf] ['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt][get][ˌʌp'set] , [wiː; wi] [saɪ'kaɪətrɪst] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv]

Ah	,	but	then	—	if	people	did	not	get	upset	,	we	psychiatrists	would	be	out	of
啊	,	但	然后	—	如果	人们	做过	不是	得到	沮丧的	,	我们	精神科医生	会	是	出去	的

[ə; eɪ][dʒɑːb] , [eɪ] ?

a	job	,	eh	?
一个	工作	,	嗯	?

啊，但是——如果人们不感到不安，我们精神科医生就会失业，对吧?

[goʊ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [em] . [diː] .

Go	**the**	**way**	**of**	**the**	**early**	**M**	**.**	**D**	**.**
去	这	方式	的	这	早期的	M	.	D	.

走早期医学博士的道路

[bʌt; bət] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ] [niːd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .

But	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**	**I**	**need**	**hear**	**no**	**more**	**.**
但	,	我	保证	你	,	我	需要	听到	不	更多的	.

但我向你保证，我不需要再听任何消息了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [tuː; tə] ['meri] . [['sɛvən]]

"	**He**	**turned**	**his**	**handsome**	**face**	**to**	**Mary**	**.**	**[**	**7**	**]**
"	他	转向	他的	英俊的	脸	到	玛丽	.	[	7	]

他转过英俊的脸庞看向玛丽。[7]

" ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	**Little**	**girl**	**,**	**how**	**old**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	小的	女孩	,	如何	老的	是	你	?	"

“小姑娘，你几岁了？”

" [ˌeɪ'tiːn] , [sɜːr] . "

"	**Eighteen**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	十八	,	先生	.	"

“十八岁，先生。”

" [oʊ] , [ə; eɪ]['riːəl][bɪt][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	**Oh**	**,**	**a**	**real**	**bit**	**of**	**impatience**	**.**
"	哦	,	一个	真实的	少量	的	不耐烦	.

“哦，真是有点不耐烦了。”

[its] [dʒʌst][ə'baʊt] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It's	**just**	**about**	**time**	**,**	**of**	**course**	**.**
它是	只是	关于	时间	,	的	课程	.

当然，这也差不多是时候了。

[wʌt] [maɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [biː; bi] ? "

What	**might**	**your**	**name**	**be**	**?**	**"**
什么	可能	你的	姓名	是	?	"

你叫什么名字?

" ['meri] . "

"	**Mary**	**.**	**"**
"	玛丽	.	"

“玛丽。”

" ['tʃɑːrmɪŋ] !

"	**Charming**	**!**
"	迷人	!

“迷人！

[ænd; ənd][soʊ][ʌn'juːʒuəl] .

And	**so**	**unusual**	**.**
和	所以	异常	.

真是太不寻常了。

[wel] [naʊ] , ['meri] , [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər]['prɑːbləm] — [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

Well	**now**	**,**	**Mary**	**,**	**may**	**I**	**say**	**that**	**I**	**understand**	**your**	**problem**	**—**	**understand**	**it**
出色地	现在	,	玛丽	,	可能	我	说	那	我	理解	你的	问题	—	理解	它

['θɜːrəli] ?

thoroughly	**?**
彻底	?

玛丽，我可以说我理解你的问题吗？我完全理解了？

" ['mɪsɪz] . - [smaɪld] [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði]['siːkwɪnz][ɑːn][hɜːr; hər] [blaʊs] .

"	Mrs	.	Cuberle	smiled	and	smoothed	the	sequins	on	her	blouse	.
"	太太	.	-	微笑	和	平滑	这	亮片	在	她	女式衬衫	.

库伯勒夫人微笑着抚平了衬衫上的亮片。

" ['mædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðiːz] [deɪz] .

"	Madam	,	you	have	no	idea	how	many	there	are	these	days	.
"	女士	,	你	有	不	主意	如何	许多	那里	是	这些	天	.

夫人，您根本不知道现在有多少这样的人。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [preiz] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][ðem; ðəm] ['fɪzɪkli] ,

Sometimes	it	preys	on	their	minds	so	that	it	affects	them	physically	,
有时	它	猎物	在	他们的	思想	所以	那	它	影响	他们	身体	,

['iːv(ə)n] ['mentəli] .

even	mentally	.
甚至	精神上	.

有时它会侵蚀他们的心灵，从而对他们的身体甚至精神造成影响。

[meɪks] [ðem; ðəm][ækt][streɪndʒ] , [seɪ] [pɪ'kjuːliər] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] .

Makes	them	act	strange	,	say	peculiar	,	unexpected	things	.
制作	他们	行为	奇怪的	,	说	奇特	,	意外	事物	.

使他们行为怪异，说出古怪、出人意料的话。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [rɪ'kɔːl] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'strɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bruːd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

One	little	girl	I	recall	was	so	distraught	she	did	nothing	but	brood	all	day	long	.
一	小的	女孩	我	记起	曾是	所以	心烦意乱	她	做过	没有什么	但	幼虫	全部	天	长的	.

我记得有个小女孩非常伤心，整天闷闷不乐。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ! "

Can	you	imagine	!	"
能	你	想象	!	"

你能想象吗！

" [ðæts] [wʌt] ['meri] [dʌz] .

"	That's	what	Mary	does	.
"	那就是	什么	玛丽	做	.

"玛丽就是这么做的。"

[wen] [ʃiː; ʃi]['faɪnəli][toʊld][ˌem 'iː] , ['dɑːktər] , [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] — [juː; jʊ] [noʊ] . "

When	she	finally	told	me	,	doctor	,	I	thought	she	had	gone	—	you	know	.	"
什么时候	她	最后	讲述	我	,	医生	,	我	想法	她	有	已消失	—	你	知道	.	"

医生，当她最后告诉我的时候，我以为她已经走了——你知道的。

" [ðæt] [bæd] , [eɪ] ?

"	That	bad	,	eh	?
"	那	坏的	,	嗯	?

"有那么糟糕吗？"

[ə'freɪd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['proʊgræm] , ['veri] [suːn] , [ɔːr] [ðeɪl] [ɔːl]

Afraid	we'll	have	to	start	a	re	-	education	program	,	very	soon	,	or	they'll	all
害怕的	出色地	有	到	开始	一个	关于	-	教育	程序	,	非常	很快	,	或者	他们会	全部

[biː; bi][laɪk] [ðɪs] .

be	like	this	.
是	喜欢	这	.

恐怕我们很快就得开始再教育计划了，否则他们都会变成这样。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['senətər] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] . "

I	believe	I'll	suggest	it	to	the	senator	day	after	tomorrow	.	"
我	相信	患病的	建议	它	到	这	参议员	天	后	明天	.	"

我想后天我会向那位参议员提出这个建议。

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , ['dɑːktər] . "
" I don't quite understand , doctor . "
" 我 不 相当 理解 , 医生 . "

“医生，我不太明白。”

" ['sɪmpli] , ['mɪsɪz] . - , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [ɪn'strʌktɪd]
" Simply , Mrs . Cuberle , that the children have got to be thoroughly instructed
" 简单地 , 太太 . - , 那 这 孩子们 有 得到 到 是 彻底 指示
.
:
.

“库伯勒夫人，简而言之，孩子们必须接受全面的教育。”

['θɜːrəli] .
Thoroughly .
彻底 .

彻底地。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪz]['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪndz] ['sʌmhaʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ək'sept]
Too much is taken for granted and childish minds somehow refuse to accept
也 很多 是 已采取 为了 的确 和 幼稚 思想 不知何故 拒绝 到 接受
[θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['defɪnət] ['riːz(ə)n] .
things without definite reason .
事物 没有 定 原因 .

人们往往把太多事情视为理所当然，而幼稚的心态总是拒绝接受没有确凿理由的事物。

['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fɑːr] [tuː] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [trʌst] [aɪ] ['niːdnt] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ]
Children have become far too intellectual , which , as I trust I needn't remind you
孩子们 有 变得 远的 也 知识分子 , 哪个 , 作为 我 相信 我 不必 提醒 你
,
,
,

孩子们变得过于理性，这一点，我想我无需赘述。

[ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] . "
is a dangerous thing . "
是 一个 危险的 事物 . "

这是件危险的事。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] — "
" Yes , but what has this to do with — "
" 是的 , 但 什么 有 这 到 做 和 — "

“是的，但这跟——”有什么关系呢?

" [wɪð; wɪθ] ['meri] ?
" With Mary ?
" 和 玛丽 ?

“和玛丽一起？”

['evriθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Everything , of course .
一切 , 的 课程 .

当然，所有的一切。

['meri] , [laɪk] [hæf][ðə; ði][ˌsɪks'tiːn] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [jɪr] ['oʊldz] [tə'deɪ] , [hæz; həz] [bɪ'gʌn]
Mary , like half the sixteen , seventeen and eighteen year olds today , has begun
玛丽 , 喜欢 一半 这 十六 , 十七 和 十八 年 老 今天 , 有 开始
[tuː; tə] [fiːl] [ə'kjuːtli] [self] - ['kɑːnʃəs] .
to feel acutely self - conscious .
到 感觉 急性 自己 - 有意识的 .

和如今一半的十六、十七、十八岁的年轻人一样，玛丽开始感到非常不自在。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [hɜːr; hər]['bɑːdi][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] —

She	feels	that	her	body	has	developed	sufficiently	for	the	Transformation	—
她	感觉	那	她	身体	有	发达	足够	为了	这	转型	—

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] ,

which	of	course	it	has	not	,
哪个	的	课程	它	有	不是	,

她觉得自己的身体已经发育到足以进行转变的程度——当然，事实并非如此。

[nɑːt][kwaɪt] [jet] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kænɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][kəm'pleks]['riːz(ə)nz] [ðæt] [kəm'pel][hɜːr; hər]

not	quite	yet	—	and	she	cannot	understand	the	complex	reasons	that	compel	her
不是	相当	然而	—	和	她	不能	理解	这	复杂的	原因	那	迫使	她

[tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪt] .

to	wait	until	some	future	date	.
到	等待	直到	一些	未来	日期	.

还没到时候——她无法理解是什么复杂的原因迫使她等到未来的某个日期。

['meri] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl][ə'baʊt][hɜːr; hər] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

Mary	looks	at	you	,	at	the	women	all	about	her	,	at	the	pictures	,
玛丽	看起来	在	你	,	在	这	女性	全部	关于	她	,	在	这	图片	,

玛丽看着你，看着她周围的女人，看着那些照片。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪrər] .

and	then	she	looks	into	a	mirror	.
和	然后	她	看起来	进入	一个	镜子	.

然后她看向镜子。

[frʌm; frəm] [pjʊr] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [feɪs] , [lɪmz] , [ˌpɪgmen'teɪʃn] , ['kærɪdʒ] , [stæns] ,

From	pure	perfection	of	body	,	face	,	limbs	,	pigmentation	,	carriage	,	stance	,
从	纯的	完美	的	身体	,	脸	,	四肢	,	色素沉着	,	运输	,	姿态	,

[frʌm; frəm]['saɪmən] - [pjʊr] [pər'fekʃ(ə)n] ,

from	simon	-	pure	perfection	,
从	西蒙	-	纯的	完美	,

从身体、面容、四肢、肤色、仪态、姿态的纯粹完美，从西蒙——纯粹的完美，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr'self][ænd; ənd][ɪz] ['hɔːrɪfaɪd] .

if	I	may	be	allowed	the	expression	,	she	sees	herself	and	is	horrified	.
如果	我	可能	是	允许	这	表达	,	她	看到	她自己	和	是	惊恐万分	.

恕我直言，她看到了自己，感到非常震惊。

['iznt] [ðæt] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ?

Isn't	that	so	,	my	dear	child	?
不是	那	所以	,	我的	亲爱的	孩子	?

难道不是吗，我的孩子?

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	—	of	course	.
的	课程	—	的	课程	.

当然——当然。

[ʃiː; ʃi][æsks][hɜːr'self] , [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][biː; bi] ['hɪdiəs] , [ˌʌn'bæləns t] , ['oʊvərsaɪz; ˌoʊvər'saɪz] ,

She	asks	herself	,	why	must	I	be	hideous	,	unbalanced	,	oversize	,
她	问	她自己	,	为什么	必须	我	是	可怕	,	不平衡	,	超大	,

['ʌndərˌsaɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'voʊltɪŋ] [skɪn] [ɪ'rʌpʃənz] ,

undersize	,	full	of	revolting	skin	eruptions	,
尺码偏小	,	满的	的	令人作呕的	皮肤	喷发	,

她问自己，为什么我一定要丑陋、畸形、过大、过小，身上还长满令人作呕的皮肤疹?

['bædli] [skiːmd] [ɔːr'gænɪkli] ?

badly	schemed	organically	?
糟糕	策划	有机地	?

糟糕的有机规划?

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

['meri] [ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːnstər][ænd; ənd][ɪz]['oʊvərli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [wʌt]
Mary is tired of being a monster and is overly anxious to achieve what
玛丽 是 疲劳的 的 存在 一个 怪物 和 是 过于 焦虑的 到 达到 什么
['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [els] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'tʃiːvd] . "
almost everyone else has already achieved . "
几乎 每个人 别的 有 已经 已达成 . "

玛丽厌倦了做个怪物，她急于求成，想要达到几乎所有人都已经达到的成就。

" [bʌt; bət] — " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" But — " said Mrs . Cuberle .
" 但 — " 说 太太 . - .

“但是——”库伯勒太太说道。

" [ðɪs] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , ['daʊtləs] .
" This much you understand , doubtless .
" 这 很多 你 理解 , 毫无疑问 .

“这一点你肯定明白。”

[naʊ] , ['meri] , [wʌt] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] ['ɔfɝz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Now , Mary , what you object to is that our society offers you , and the
现在 , 玛丽 , 什么 你 目的 到 是 那 我们的 社会 优惠 你 , 和 这
['ʌðər] [laɪk][juː; jʊ] ,
others like you ,
其他的 喜欢 你 ,

玛丽，你反对的是我们的社会为你和其他像你一样的人提供的服务。

[noʊ] [kən'vɪnsɪŋ] ['lɑːdʒɪk][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][eɪdʒ] [ˌnaɪn'tiːn] .
no convincing logic on the side of waiting until age nineteen .
不 令人信服的 逻辑 在 这 边 的 等待 直到 年龄 十九 .

等到十九岁再结婚，这种做法没有令人信服的逻辑依据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] !
It is all taken for granted , and you want to know why !
它 是 全部 已采取 为了 的确 , 和 你 想 到 知道 为什么 !

这一切都被视为理所当然，而你想知道为什么！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] .
It is that simple .
它 是 那 简单的 .

就这么简单。

[ə; eɪ][nɑːn] - ['teknɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [sə'faɪs] — ['mɜːrsi][noʊ] !
A non - technical explanation will not suffice — mercy no !
一个 非 - 技术的 解释 将要 不是 足够了 — 怜悯 不 !

非技术性的解释是不够的——绝对不够！

[ðə; ði]['mɑːdərn][tʃaɪld]['wɒnts][fækts] , ['sɑːlɪd]['teknɪk(ə)l]['deɪtə] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ['evri] ['kwestʃən]
The modern child wants facts , solid technical data , to satisfy her every question
这 现代的 孩子 想要 事实 , 坚硬的 技术的 数据 , 到 满足 她 每一个 问题
.
:
.

现代儿童想要的是事实、可靠的技术数据，来解答她提出的每一个问题。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][bəuθ] [siː] , [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [riːˈɔːgəˌnaɪzɪŋ] . "
And that , as you can both see , will take a good deal of reorganizing . "
和 那 , 作为 你 能 两个都 看 , 将要 拿 一个 好的 交易 的 重组 . "

正如你们所见，这需要进行大量的重组工作。

" [bʌt; bət] — " [sed] ['meri] .
" But — " said Mary .
" 但 — " 说 玛丽 .

"可是——"玛丽说道。

" [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ˌʌp'set] , ['nɜ:rvəs] , [tens] ; [ʃi:; ʃi][ækts][streɪndʒ] , [pɪ'kju:liər] , [ɑ:d] ,
" The child is upset , nervous , tense ; she acts strange , peculiar , odd ,
" 这 孩子 是 沮丧的 , 紧张的 , 紧张 ; 她 行为 奇怪的 , 奇特 , 奇怪的 ,

"孩子情绪低落、紧张焦虑；她的行为举止怪异、古怪、反常，

['wʌrɪs] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [meɪks] [hɜ:r'self] [ɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] ['mi:gər] ['paʊɚz]
worries you and makes herself ill because it is beyond our meagre powers
担忧 你 和 制作 她自己 患病的 因为 它 是 超过 我们的 微薄 权力
[tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] .
to put it across .
到 放 它 穿过 .

这让你担心，也让她生病，因为我们微薄的能力无法将这件事表达清楚。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [wʌt] [wi:; wi] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [nu:] ['beɪsɪs][fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] .
I tell you , what we need is a whole new basis for learning .
我 告诉 你 , 什么 我们 需要 是 一个 所有的 新的 基础 为了 学习 .

我告诉你，我们需要的是一个全新的学习基础。

[ænd; ənd] , [ðæt] [wɪl] [teɪk] [[eɪt]]
And , that will take [8]
和 , 那 将要 拿 [8]

而且，这将需要[8]

['du:ɪŋ] .
doing .
正在做 .

正在做。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] ['du:ɪŋ] , ['mɪsɪz] . - .
It will take doing , Mrs . Cuberle .
它 将要 拿 正在做 , 太太 . - .

库伯勒夫人，这需要付诸行动。

[naʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['meri] , [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] , [tʃaɪld] .
Now , don't you worry about Mary , and don't you worry , child .
现在 , 不 你 担心 关于 玛丽 , 和 不 你 担心 , 孩子 .

别担心玛丽，孩子，你也别担心。

[aɪl] [prɪ'skraɪb] [sʌm; səm] [pɪlz] [ænd; ənd] — "
I'll prescribe some pills and — "
患病的 规定 一些 药片 和 — "

我会开些药，然后——"

" [noʊ] , [noʊ] , ['dɑ:ktər] !
" No , no , doctor !
" 不 , 不 , 医生 !

"不，不，医生！"

[jʊə(r)] [ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . - .
You're all mixed up , " cried Mrs . Cuberle .
你是 全部 混合 向上 , " 哭 太太 . - .

"你们全搞混了！"库伯勒太太喊道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['mædəm] ? "
" I beg your pardon , Madam ? "
" 我 求 你的 赦免 , 女士 ? "

"请问，夫人？"

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] .
" **What I mean is , you've got it wrong .**
" 什么 我 意思是 是 , 你已经 得到 它 错误的 .

我的意思是，你理解错了。

[tel] [hɪm; ɪm] , ['meri] , [tel] [ðə; ði]['dɑːktər] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] .
Tell him , Mary , tell the doctor what you told me .
告诉 他 , 玛丽 , 告诉 这 医生 什么 你 讲述 我 .

玛丽，告诉他，把你告诉我的话告诉医生。

" ['meri] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
" **Mary shifted uneasily in the chair .**
" 玛丽 转移 不安地 在 这 椅子 .

玛丽不安地在椅子上挪动了一下。

" [its] [ðæt] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
" **It's that — I don't want it .**
" 它是 那 — 我 不 想 它 .

“就是那样——我不想那样。”

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wel] - [prə'pɔːrʃənd] [dʒɔːnt] [drɑːpt] .
" **The doctor's well - proportioned jaw dropped .**
" 这 医生的 出色地 - 比例匀称 颚 掉落 .

医生那匀称的下巴掉下来了。

" [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [rɪ'piːt] [ðæt] ? "
" **Would you please repeat that ? "**
" 会 你 请 重复 那 ? "

“请问你可以再说一遍吗？ ”

" [aɪ] [sed] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] . "
" **I said , I don't want the Transformation . "**
" 我 说 , 我 不 想 这 转型 . "

我说，我不要这种转变。

" [diː] — [dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **D — Don't want it ? "**
" D — 不 想 它 ? "

“D——你不要吗？ ”

" [juː; jʊ] [siː] ?
" **You see ?**
" 你 看 ?

“你看？

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .
She told me .
她 讲述 我 .

她告诉我了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
That's why I came to you .
那就是 为什么 我 来了 到 你 .

这就是我来找你的原因。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [æt; ət] ['meri] [sə'spɪʃəsli] .
" **The doctor looked at Mary suspiciously .**
" 这 医生 看起来 在 玛丽 可疑地 .

医生狐疑地看着玛丽。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" **But that's impossible !**
" 但 那就是 不可能的 !

但这不可能！

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I have never heard of such a thing .
我 有 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 .

我从未听说过这种事。

['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk] !
Little girl , you are playing a joke !
小的 女孩 , 你 是 玩耍 一个 开玩笑 !

小女孩，你是在开玩笑吧!

" ['meri]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['negətɪvli] .
" Mary nodded negatively .
" 玛丽 点头 负面 .

玛丽摇了摇头。

" [siː] , ['dɑːktər] .
" See , doctor .
" 看 , 医生 .

“你看，医生。”

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

" ['mɪsɪz] . - [roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] .
" Mrs . Cuberle rose and began to pace .
" 太太 . - 玫瑰 和 开始 到 步伐 .

库伯勒夫人站起身来，开始踱步。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [klʌkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔːl] ['kʌbərd] [ə; eɪ] [blæk]
THE DOCTOR clucked his tongue and took from a small cupboard a black
这 医生 咯咯叫 他的 舌头 和 采取 从 一个 小的 橱柜 一个 黑色的
[bɑːks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [ænd; ənd]['daiəlz][ænd; ənd]['waɪər] .
box covered with buttons and dials and wire .
盒子 涵盖 和 按钮 和 拨号盘 和 金属丝 .

医生咂了咂舌，从一个小柜子里拿出一个黑色盒子，上面布满了按钮、旋钮和电线。

" [oʊ][noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] — [aɪ] [miːn] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Oh no , you don't think — I mean , could it ? "
" 哦 不 , 你 不 思考 — 我 意思是 , 可以 它 ? "

“哦不，你不会认为——我是说，有可能吗？”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] .
" We shall soon see .
" 我们 将 很快 看 .

我们很快就会看到。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [ri'vɔlvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['daiəlz][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [bʌlb] [ɪn][ðə; ði]
" The doctor revolved a number of dials and studied the single bulb in the
" 这 医生 旋转 一个 数字 的 拨号盘 和 研究 这 单身的 电灯泡 在 这
['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
center of the box .
中心 的 这 盒子 .

医生转动了一些旋钮，仔细观察了盒子中央的那个灯泡。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['flɪkər] .
It did not flicker .
它 做过 不是 闪烁 .

它没有闪烁。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ˈhændlz] [frʌm; frəm] [ˈmɛriːz] [hed] .

He	removed	handles	from	Mary's	head	.
他	已移除	把手	从	玛丽的	头	.

他取下了玛丽头上的把手。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , " [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] , " [dɪr] [ˌem ˈiː] .

"	Dear	me	,	"	the	doctor	said	,	"	dear	me	.
"	亲爱的	我	,	"	这	医生	说	,	"	亲爱的	我	.

“我的天哪，”医生说，“我的天哪。”

[jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪn] , [ˈmɪsɪz] . - . "

Your	daughter	is	perfectly	sane	,	Mrs	.	Cuberle	.	"
你的	女儿	是	完美	理智	,	太太	.	-	.	"

库伯勒夫人，您女儿神志完全正常。

" [wel] , [ðen] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Well	,	then	what	is	it	?	"
"	出色地	,	然后	什么	是	它	?	"

“那到底是什么呢？”

" [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] .

"	Perhaps	she	is	lying	.
"	也许	她	是	说谎	.

“或许她在撒谎。”

[wiː; wi] [ˈhævnt] [kəmˈpliːtli] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] [ðæt] [ˈfæktər][æz; əz] [jet] ; [ˌaɪ ˈtiː][slɪps][ˈɪntuː][ˈsɜːrt(ə)n] ['ɔrgən,ɪzəm] .

We	haven't	completely	eliminated	that	factor	as	yet	;	it	slips	into	certain	organisms	.
我们	还没有	完全地	已淘汰	那	因素	作为	然而	;	它	滑倒	进入	肯定	生物	.

我们尚未完全消除这一因素；它会潜入某些生物体中。

" [mɔːr] [tests] .

"	More	tests	.
"	更多的	测试	.

“进行更多测试。”

[mɔːr] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnegətɪv] [rɪˈzʌlts] .

More	machines	and	more	negative	results	.
更多的	机器	和	更多的	消极的	结果	.

机器越多，负面结果越多。

['meri] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Mary	pushed	her	foot	in	a	circle	on	the	floor	.
玛丽	推动	她	脚	在	一个	圆圈	在	这	地面	.

玛丽用脚在地板上画圈。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['plezntli] .

When	the	doctor	put	his	hands	to	her	shoulders	,	she	looked	up	pleasantly	.
什么时候	这	医生	放	他的	双手	到	她	肩膀	,	她	看起来	向上	愉快	.

医生把手放在她肩膀上时，她愉快地抬起头。

" ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] ['hænsəm] [mæn] ,

"	Little	girl	,	"	said	the	handsome	man	,
"	小的	女孩	,	"	说	这	英俊的	男人	,

“小女孩，”英俊的男人说道。

" [duː][juː; jʊ]['æktʃuəli] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] [ðæt] ['bɑːdi] ? "

"	do	you	actually	mean	to	tell	us	that	you	prefer	that	body	?	"
"	做	你	实际上	意思是	到	告诉	我们	那	你	更喜欢	那	身体	?	"

“你真的想告诉我们你更喜欢那种身材吗？”

" [jes] [sɜːr] . "
" Yes sir . "
" 是的 先生 . "

“是的，先生。”

" [meɪ] [aɪ] [æsk] [waɪ] . "
" May I ask why . "
" 可能 我 问 为什么 . "

请问为什么?

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I like it .
" 我 喜欢 它 .

我喜欢。

[its] — [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [its] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [laɪk] .
It's — hard to explain , but it's me and that's what I like .
它是 — 难的 到 解释 , 但 它是 我 和 那就是 什么 我 喜欢 .

这很难解释，但这就是我，我喜欢这样。

[nɑːt] [ðə; ði] [lʊks] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌem 'iː] . "
Not the looks , maybe , but the me . "
不是 这 看起来 , 或许 , 但 这 我 . "

或许不是外表，而是我。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [siː] [jɔːr'self] , [ðen] [lʊk] [æt; ət] — [wel] ,
" You can look in the mirror and see yourself , then look at — well ,
" 你 能 看 在 这 镜子 和 看 你自己 , 然后 看 在 — 出色地 ,

“你可以照镜子看看自己，然后再看看——嗯，

[æt; ət] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kɑːntent] ? "
at your mother and be content ? "
在 你的 母亲 和 是 内容 ? "

你母亲让你感到满足吗?

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['meri] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] ; ['fʌzi] , [veɪg] , [bʌt; bət] ['veri] ['defɪnətli] [ðer; ðər] .
" Mary thought of her reasons ; fuzzy , vague , but very definitely there .
" 玛丽 想法 的 她 原因 ; 模糊 , 模糊的 , 但 非常 确实 那里 .

玛丽思考着她的理由；模糊不清，但却非常肯定地存在着。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
Maybe she had said the reason .
或许 她 有 说 这 原因 .

或许她已经说出了原因。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['oʊnli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Only a part of it .
仅有的 一个 部分 的 它 .

只是其中的一部分。

" ['mɪsɪz] . - , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , " [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" Mrs . Cuberle , " the doctor said , " I suggest that your husband have a long
" 太太 . - , " 这 医生 说 , " 我 建议 那 你的 丈夫 有 一个 长的
[tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['meri] . "
talk with Mary . "
讲话 和 玛丽 . "

"库伯勒夫人,"医生说,"我建议您丈夫和玛丽好好谈谈。"

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] .
" My husband is dead .
" 我的 丈夫 是 死的 .

我丈夫去世了。

[ðæt] [ə'fer] [nɪr] ['gænɪmiːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
That affair near Ganymede , I believe .
那 事务 靠近 木卫三 , 我 相信 .

我记得是发生在木卫三附近的那件事。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
Something like that . "
某物 喜欢 那 . "

差不多是这样。

" [oʊ] , ['splendɪd] .
" Oh , splendid .
" 哦 , 灿烂 .

"哦,太棒了。"

['rɑːkɪt] [mæn] , [eɪ] ?
Rocket man , eh ?
火箭 男人 , 嗯 ?

火箭人,是吧?

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɔrgən,ɪzəm] .
Very interesting organisms .
非常 有趣的 生物 .

非常有趣的生物。

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] ['rɑːkɪt] [men] , [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
Something always seems to happen to rocket men , in one way or another .
某物 总是 似乎 到 发生 到 火箭 男人 , 在 一 方式 或者 其他 .

火箭人似乎总是会遇到各种各样的麻烦事。

[bʌt; bət] — [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] ['sʌmθɪŋ] .
But — I suppose we should do something .
但 — 我 认为 我们 应该 做 某物 .

但是——我想我们应该做点什么。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .
" The doctor scratched his jaw .
" 这 医生 刮痕 他的 颚 .

医生挠了挠下巴。

" [wen] [dɪd][ʃiː; ʃi][fɜːrst][stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [æskt] .
" When did she first start talking this way , " he asked .
" 什么时候 做过 她 第一的 开始 说 这 方式 , " 他 问 .

他问:"她是什么时候开始这样说话的?"

" [oʊ] , [fɔːr; fər][kwaɪt][sʌm; səm][taɪm] .
" Oh , for quite some time .
" 哦 , 为了 相当 一些 时间 .

哦,已经有一段时间了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] .

I	used	to	think	it	was	because	she	was	such	a	baby	.
我	用过的	到	思考	它	曾是	因为	她	曾是	这样的	一个	婴儿	.

我以前以为是因为她太小了。

[bʌt; bət] ['leɪtli] , [ðə; ði][taɪm] ['getɪŋ] [soʊ][kloʊz][ænd; ənd][ɔːl] , [aɪ] [θɔːt] [aɪd] ['betər] [siː] [juː; jʊ] . "

But	lately	,	the	time	getting	so	close	and	all	,	I	thought	I'd	better	see	you	.	"
但	最近	,	这	时间	获得	所以	关闭	和	全部	,	我	想法	ID	更好的	看	你	.	"

但最近，时间越来越近了，我觉得最好还是见见你。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jes] , ['veri] [waɪz] .

"	Of	course	,	yes	,	very	wise	.
"	的	课程	,	是的	,	非常	明智的	.

“当然，是的，非常明智。”

[ɜːr; ər] — [dʌz] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][duː] [ɑːd] [θɪŋz] ? " [[naɪn]]

Er	—	does	she	also	do	odd	things	?	"	[	9	]
呃	—	做	她	还	做	奇怪的	事物	?	"	[	9	]

呃——她也会做些奇怪的事吗？[9]

" [wel] , [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['sekənd]['levə(ə)l][wʌn] [naɪt] .

"	Well	,	I	found	her	on	the	second	level	one	night	.
"	出色地	,	我	成立	她	在	这	第二	等级	一	夜晚	.

“那天晚上，我在二楼发现了她。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ,

She	was	lying	on	the	floor	and	when	I	asked	her	what	she	was	doing	,
她	曾是	说谎	在	这	地面	和	什么时候	我	问	她	什么	她	曾是	正在做	,

她躺在地板上，当我问她在做什么时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

she	said	she	was	trying	to	sleep	.
她	说	她	曾是	尝试	到	睡觉	.

她说她正努力入睡。

" ['meri] [flɪntʃt] .

"	Mary	flinched	.
"	玛丽	畏缩	.

玛丽畏缩了一下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .

She	was	sorry	,	in	a	way	,	that	Mother	had	found	that	out	.
她	曾是	对不起	,	在	一个	方式	,	那	母亲	有	成立	那	出去	.

从某种程度上说，她很遗憾母亲发现了这件事。

" [tuː; tə] — [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] - [sliːp] - ? "

"	To	—	did	you	say	'	sleep	'	?	"
"	到	—	做过	你	说	-	睡觉	-	?	"

“你刚才说的是'睡觉'吗？”

" [ðæts] [raɪt] . "

"	That's	right	.	"
"	那就是	正确的	.	"

“这是正确的。”

" [naʊ] [wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [pɪkt] [ðæt] [ʌp] ? "

"	Now	where	could	she	have	picked	that	up	?	"
"	现在	在哪里	可以	她	有	挑选	那	向上	?	"

她是从哪里弄到的呢?

" [noʊ][aɪ'diːə] . "

"	No	idea	.	"
"	不	主意	.	"

“不知道。”

" ['meri] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [sli:ps] [ˌeni'mɔ:r] ?
" **Mary** , **don't** **you** **know** **that** **nobody** **sleeps** **anymore** ?
" 玛丽 , 不 你 知道 那 无人 睡觉 不再 ?

玛丽，难道你不知道现在已经没有人睡觉了吗?

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [laɪf] - [spæn][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['ænsestərz] [naʊ]
That **we** **have** **an** **infinitely** **greater** **life** - **span** **than** **our** **poor** **ancestors** **now**
那 我们 有 一个 无限地 更大的 生活 - 跨度 比 我们的 贫穷的 祖先 现在
[ðæt] [ðə; ði] ['weɪstfl] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔŋkəd] ?
that **the** **wasteful** **state** **of** **unconsciousness** **has** **been** **conquered** **?**
那 这 浪费 状态 的 无意识 有 到过 征服 ?

我们现在已经克服了无意识这种浪费时间的状态，因此我们的寿命比我们可怜的祖先长得多?

[tʃaɪld] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [slept] ?
Child , **have** **you** **actually** **slept** **?**
孩子 , 有 你 实际上 睡着了 ?

孩子，你真的睡着了吗?

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [ˌeni'mɔ:r] . "
No **one** **knows** **how** **anymore** **.** **"**
不 一 知道 如何 不再 . "

现在没人知道该怎么做了。

" [noʊ][sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lmoʊst][dɪd] .
" **No** **sir** , **but** **I** **almost** **did** **.**
" 不 先生 , 但 我 几乎 做过 .

“不，先生，但我差点就这么做了。”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [said] .
" **The** **doctor** **sighed** **.**
" 这 医生 叹了口气 .

医生叹了口气。

" [bʌt; bət] , [its] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] !
" **But** , **it's** **unheard** **of** **!**
" 但 , 它是 闻所未闻 的 !

“但是，这简直闻所未闻！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ɪn'taɪərli]
How **could** **you** **begin** **to** **try** **to** **do** **something** **people** **have** **forgotten** **entirely**
如何 可以 你 开始 到 尝试 到 做 某物 人们 有 被遗忘的 完全
[ə'baʊt] ? "
about **?** **"**
关于 ? "

你如何才能着手去做一件人们早已彻底遗忘的事情呢?

" [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [naɪs] , [ðæts] [ɔ:l] .
" **The** **way** **it** **was** **described** **in** **the** **book** **,** **it** **sounded** **nice** **,** **that's** **all** **.**
" 这 方式 它 曾是 描述 在 这 书 , 它 听起来 好的 , 那就是 全部 .

“书里的描述听起来不错，仅此而已。”

" ['meri] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [naʊ] .
" **Mary** **was** **feeling** **very** **uncomfortable** **now** **.**
" 玛丽 曾是 感觉 非常 不舒服 现在 .

玛丽现在感到非常不舒服。

[hoʊm] [ænd; ənd][noʊ] ['tɔ:kɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [waɪt] [gaʊn] . . . .
Home **and** **no** **talking** **man** **in** **a** **foolish** **white** **gown** **.** **.** **.** **.**
家 和 不 说 男人 在 一个 愚蠢 白色的 袍 . . . .

家里，一个穿着愚蠢白袍、沉默寡言的男人.....

" [bʊk] , [bʊk] ?
" **Book** , **book** ?
" 书 , 书 ?

"书，书？"

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [bʊks] [æt; ət][jʊr; jər]['juːnɪt] , ['mædəm] ? "
Are **there** **books** **at** **your** **Unit** , **Madam** ? "
是 那里 图书 在 你的 单元 , 女士 ? "

夫人，您单位有书吗?

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] — [aɪ] ['hævnt] [kliːnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . "
" **There** **could** **be** **—** **I** **haven't** **cleaned** **up** **in** **a** **while** . "
" 那里 可以 是 — 我 还没有 已清洗 向上 在 一个 尽管 . "

"有可能——我已经很久没打扫卫生了。"

" [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][pɪ'kjuːliər] .
" **That** **is** **certainly** **peculiar** .
" 那 是 当然 奇特 .

"这确实很奇怪。"

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
I **haven't** **seen** **a** **book** **for** **years** .
我 还没有 已见 一个 书 为了 年 .

我已经好几年没见过书了。

[nɑːt] [sɪns] - - .
Not **since** ' **17** .
不是 自从 - - .

自2017年以来就没有了。

" ['meri] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd] [ster] ['nɜːrvəsli] [ə'baʊt] .
" **Mary** **began** **to** **fidget** **and** **stare** **nervously** **about** .
" 玛丽 开始 到 烦躁不安 和 盯 紧张地 关于 .

玛丽开始坐立不安，紧张地四处张望。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪps] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [riːd] [bʊks] — [wer] [dɪd][juː; jʊ]
" **But** **with** **the** **tapes** , **why** **should** **you** **try** **and** **read** **books** **—** **where** **did** **you**
" 但 和 这 磁带 , 为什么 应该 你 尝试 和 读 图书 — 在哪里 做过 你
[get][ðem; ðəm] ? "
get **them** ? "
得到 他们 ? "

"但是有了录音带，你为什么还要去看书呢？——你又是从哪里弄来的那些书呢？"

" ['dædi] [dɪd] .
" **Daddy** **did** .
" 爸爸 做过 .

"爸爸做了。"

[hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][soʊ][dɪd]['grænpɑː] .
He **got** **them** **from** **his** **father** **and** **so** **did** **Grandpa** .
他 得到 他们 从 他的 父亲 和 所以 做过 爷爷 .

他从父亲那里继承了这些，爷爷也是。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [teɪps] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
He **said** **they're** **better** **than** **the** **tapes** **and** **he** **was** **right** .
他 说 它们是 更好的 比 这 磁带 和 他 曾是 正确的 .

他说这些比录像带好，他说得没错。

" ['mɪsɪz] . - [flʌʃt] .
" **Mrs** . **Cuberle** **flushed** .
" 太太 . - 酡 .

库伯勒夫人脸红了。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] , ['dɑ:ktər] - .

"	My	husband	was	a	little	strange	,	Doctor	Hortel	.
"	我的	丈夫	曾是	一个	小的	奇怪的	,	医生	-	.

"我丈夫有点古怪，霍特尔医生。"

[hi:; hi] [kept] [ðoʊz] [θɪŋz] [dɪ'spaɪt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [sed] .

He	kept	those	things	despite	everything	I	said	.
他	保留	那些	事物	尽管	一切	我	说	.

尽管我说了那么多，他还是把那些东西留了下来。

" [dɪr] [ˌem 'i:] , [aɪ] — [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] .

"	Dear	me	,	I	—	excuse	me	.
"	亲爱的	我	,	我	—	原谅	我	.

"天哪，我——对不起。"

" [ðə; ði]['mʌskjələr] , [blæk] - ['herd] ['dɑ:ktər] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['kæbɪnət][ænd; ənd]

"	The	muscular	,	black	-	haired	doctor	walked	to	another	cabinet	and
"	这	肌肉发达的	,	黑色的	-	头发	医生	步行	到	其他	内阁	和

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] .

selected	from	the	shelf	a	bottle	.
已选	从	这	架子	一个	瓶子	.

这位身材魁梧、黑发的医生走到另一个柜子前，从架子上挑选了一瓶药。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][hi:; hi] [tʊk] [tu:] [lɑ:rdʒ] [pɪlz] [ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [ðem; ðəm] .

From	the	bottle	he	took	two	large	pills	and	swallowed	them	.
从	这	瓶子	他	采取	二	大的	药片	和	吞咽	他们	.

他从瓶子里拿出两颗大药丸，吞了下去。

" [sli:p] — [bʊks] — ['dʌznt] [wɑ:nt][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] — ['mɪsɪz] . - , [maɪ] [dɪr] [gʊd]

"	Sleep	—	books	—	doesn't	want	the	Transformation	—	Mrs	.	Cuberle	,	my	dear	good
"	睡觉	—	图书	—	不	想	这	转型	—	太太	.	-	,	我的	亲爱的	好的

['wʊmən] , [ðɪs] [ɪz] [greɪv] .

woman	,	this	is	grave	.
女士	,	这	是	严重	.

"睡眠——书籍——不想要转变——库伯勒夫人，我亲爱的善良女士，这很严重。

['dʌznt] [wɑ:nt][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

Doesn't	want	the	Transformation	.
不	想	这	转型	.

不想经历转变。

[aɪ] [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [saɪ'kaɪətrɪst] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ,

I	would	appreciate	it	if	you	would	change	psychiatrists	:	I	am	very	busy	and	,
我	会	欣赏	它	如果	你	会	改变	精神科医生	:	我	是	非常	忙碌的	和	,

如果您能更换一位精神科医生，我将不胜感激：我非常忙，而且

[ʌ; ɜ:] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['speʃəlaɪzd] .

uh	,	this	is	somewhat	specialized	.
呃	,	这	是	有些	专门	.

呃，这有点专业。

[aɪ] [sə'dʒest] - .

I	suggest	Centraldome	.
我	建议	-	.

我建议使用中央穹顶体育馆。

['meni] [faɪn] ['dɑ:ktɝz] [ðer; ðər] .

Many	fine	doctors	there	.
许多	美好的	医生	那里	.

那里有很多优秀的医生。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃer] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] .
" The doctor turned and sat down in a large chair and folded his hands .
" 这 医生 转向 和 卫星 向下 在 一个 大的 椅子 和 折叠 他的 双手 .

医生转身坐到一把大椅子上，双手抱胸。

['meri] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][soʊ]
Mary watched him and wondered why the simple statements should have so
玛丽 观看 他 和 想知道 为什么 这 简单的 声明 应该 有 所以
[tʃeɪndʒd] [θɪŋz] .
changed things .
已更改 事物 .

玛丽看着他，心想为什么这些简单的话语会改变事情的走向。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .
But the doctor did not move from the chair .
但 这 医生 做过 不是 移动 从 这 椅子 .

但医生没有从椅子上起身。

" [wel] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" Well ! " said Mrs . Cuberle and walked quickly from the room .
" 出色地 ! " 说 太太 . - 和 步行 迅速地 从 这 房间 .

“好吧！”库伯勒太太说完，快步走出了房间。

[ðə; ði]['mænz][legz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ɔːf] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .
The man's legs were being blown off again as they left the reception room .
这 男人的 腿 是 存在 吹 离开 再次 作为 他们 左边 这 接待 房间 .

他们离开接待室时，那人的双腿再次被炸断了。

['meri] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrərd] [wɔːl] .
MARY considered the reflection in the mirrored wall .
玛丽 经过考虑的 这 反射 在 这 镜像 墙 .

玛丽凝视着镜子墙上的倒影。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['æŋglz] [ʌv; əv][hɜːr'self] : ['proʊfaɪl] ,
She sat on the floor and looked at different angles of herself : profile ,
她 卫星 在 这 地面 和 看起来 在 不同的 角度 的 她自己 : 轮廓 ,

她坐在地板上，从不同的角度审视自己：侧脸，

[fʊl] - [feɪs] , [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , ['neɪkɪd] , [kloʊðd] .
full - face , full length , naked , clothed .
满的 - 脸 , 满的 长度 , 裸 , 穿着衣服 .

正面照、全身照、裸体照、穿衣照。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['mægəziːn] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .
Then she took up the magazine and studied it .
然后 她 采取 向上 这 杂志 和 研究 它 .

然后她拿起杂志仔细阅读。

[ʃiː; ʃi] [said] .
She sighed .
她 叹了口气 .

她叹了口气。

" ['mɪrər] , ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːl] — " [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [keɪm] ['hɔːltɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd]
" Mirror , mirror on the wall — " The words came haltingly to her mind and
" 镜子 , 镜子 在 这 墙 — " 这 字 来了 断断续续地 到 她 头脑 和
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
from her lips .
从 她 嘴唇 .

“魔镜魔镜告诉我——”这句话断断续续地出现在她的脑海里，从她的嘴里说了出来。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [riːd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] .
She hadn't read them , she recalled .
她 之前没有 读 他们 , 她 召回 .

她回忆说，她当时并没有读过那些书。

['dædi] [hæd; həd] [sed] [ðem; ðəm] , ['kwoʊtɪd][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] . [-]
Daddy had said them , quoted them as he put it . [10]
爸爸 有 说 他们 , 引 他们 作为 他 放 它 . [-]

爸爸说过这些话，正如他所说，他引用过这些话。[10]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər][laɪnz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] — " [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] —
But they too were lines from a book — " who is the fairest of —
但 他们 也 是 线条 从 一个 书 — " WHO 是 这 最公平 的 —

但它们也都是书中的句子——“谁是最美丽的——”

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mʌðər] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['dresər] [ænd; ənd]['meri] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [naʊ] .
" A picture of Mother sat upon the dresser and Mary considered this now .
" 一个 图片 的 母亲 卫星 之上 这 梳妆台 和 玛丽 经过考虑的 这 现在 .

“母亲的照片放在梳妆台上，玛丽看着这张照片，若有所思。”

[lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][æt; ət][ðə; ðɪ]['slendər] , ['femənɪn] [nek] .
Looked for a long time at the slender , feminine neck .
看起来 为了 一个 长的 时间 在 这 苗条 , 女性 脖子 .

长时间凝视着那纤细柔美的脖颈。

[ðə; ðɪ]['goʊldən][skɪn] , [smuːð] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
The golden skin , smooth and without blemish , without wrinkles and without
这 金的 皮肤 , 光滑的 和 没有 缺陷 , 没有 皱纹 和 没有
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

古铜色的肌肤，光滑无瑕，没有皱纹，没有岁月痕迹。

[ðə; ðɪ][dɑːrk] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪn] ['teɪpərz][ʌv; əv] ['aɪˌbraʊz] , [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [blæk] ['læʃɪz] ,
The dark brown eyes and the thin tapers of eyebrows , the long black lashes ,
这 黑暗的 棕色的 眼睛 和 这 薄的 锥形 的 眉毛 , 这 长的 黑色的 睫毛 ,

深棕色的眼睛，细长的眉毛，长长的黑色睫毛，

[set] ['iːvnli] , [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] [ˌkɔrɪs'pɔndɪd] [prɪ'saɪsli] .
set evenly , so that each half of the face corresponded precisely .
放 均匀地 , 所以 那 每个 一半 的 这 脸 对应 恰恰 .

均匀分布，使脸的每一半都完全对应。

[ðə; ðɪ][hæf] - ['pɑːrtɪd] - [maʊθ] , [ə; eɪ]['vaɪələt][tɪnt] [ə'genst] [ðə; ðɪ][goʊld] , [ðə; ðɪ] [waɪt] , [waɪt] [tiːθ] ,
The half - parted - mouth , a violet tint against the gold , the white , white teeth ,
这 一半 - 分手了 - 嘴 , 一个 紫色 着色 反对 这 金子 , 这 白色的 , 白色的 牙齿 ,
['iːv(ə)n] , ['spɑːrklɪŋ] .
even , sparkling .
甚至 , 闪闪发光 .

半张的嘴唇，泛着紫罗兰色的光泽，映衬着金色的牙齿，洁白的牙齿整齐闪亮。

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

['bjuːtɪf(ə)l] , [trænsˈfɔːmd] ['mʌðər] .
Beautiful , Transformed Mother .
美丽的 , 转变 母亲 .

美丽蜕变的母亲。

[ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] .
And back again to the mirror .
和 后退 再次 到 这 镜子 .

然后又回到镜子前。

" — [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] . . . .
" — of them all . . . .
" — 的 他们 全部 . . . .

——他们所有人中.....

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑðər] ['tʃʌbi] [gɜːrl] , [wɪˈðaʊt] [laɪnz] [ʌv; əv] ['rɪðəm] [ɔːr] [greɪs] , [wɪˈðaʊt]
" The image of a rather chubby girl , without lines of rhythm or grace , without
" 这 图像 的 一个 相当 胖乎乎的 女孩 , 没有 线条 的 韵律 或者 优雅 , 没有
[pərˈfekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

“一个身材略显丰满的女孩的形象，缺乏韵律感和优雅感，不够完美。”

['splɑːtʃi] [skɪn] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [hoʊlz] , [pʌfs] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] , [red] [ɪ'rʌpʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed]
Splotchy skin full of little holes , puffs in the cheeks , red eruptions on the forehead
斑驳的 皮肤 满的 的 小的 孔 , 泡芙 在 这 脸颊 , 红色的 喷发 在 这 前额
.
:
.

皮肤斑驳，布满小孔，脸颊浮肿，额头出现红色皮疹。

[ˌpɜːrspəˈreɪʃn] , ['ʃeɪpləs] [her] ['floʊɪŋ] ['ɑːntə] ['ʃeɪpləs] [ˈʃəuldəz] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['bɑːdi] .
Perspiration , shapeless hair flowing onto shapeless shoulders down a shapeless body .
汗 , 无形 头发 流动 到 无形 肩膀 向下 一个 无形 身体 .

汗水，凌乱的头发，披散在凌乱的肩膀上，顺着凌乱的身体流淌下来。

[laɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] .
Like all of them , before the Transformation .
喜欢 全部 的 他们 , 前 这 转型 .

就像他们所有人一样，在转变之前。

[dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] , [bɪˈfɔːr] ?
Did they all look like this , before ?
做过 他们 全部 看 喜欢 这 , 前 ?

他们以前都长这样吗?

[dɪd] ['mʌðər] , ['iːv(ə)n] ?
Did Mother , even ?
做过 母亲 , 甚至 ?

母亲真的这么做了吗?

['meri] [θɔːt] [hɑːrd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['dædi] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [hæd; həd]
Mary thought hard , trying to remember exactly what Daddy and Grandpa had
玛丽 想法 难的 , 尝试 到 记住 确切地 什么 爸爸 和 爷爷 有
[sed] ,
said ,
说 ,

玛丽努力回想，想弄清楚爸爸和爷爷到底说了些什么。

[waɪ] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði][ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] ,
why they said the Transformation was a bad thing ,
为什么 他们 说 这 转型 曾是 一个 坏的 事物 ,

他们为什么说转变是一件坏事?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ænd; ənd] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ] [ˈstrɔːŋli] .

and	why	she	believed	and	agreed	with	them	so	strongly	.
和	为什么	她	相信	和	同意	和	他们	所以	强烈	.

以及她为何如此坚信并赞同他们的观点。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [sens] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .

It	made	little	sense	,	but	they	were	right	.
它	制成	小的	感觉	,	但	他们	是	正确的	.

这听起来似乎没什么道理，但他们是对的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] !

They	were	right	!
他们	是	正确的	!

他们说得对！

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [kəmˈpliːtli] .

And	one	day	,	she	would	understand	completely	.
和	一	天	,	她	会	理解	完全地	.

总有一天，她会完全明白的。

[ˈmɪsɪz] . - [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæŋgrəli][ænd; ənd] [ˈmeri] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Mrs	.	Cuberle	slammed	the	door	angrily	and	Mary	jumped	to	her	feet	.
太太	.	-	猛烈抨击	这	门	愤怒地	和	玛丽	跳了起来	到	她	脚	.

库伯勒太太生气地摔上了门，玛丽跳了起来。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [fərˈgɑːtn] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

She	hadn't	forgotten	about	it	.
她	之前没有	被遗忘的	关于	它	.

她并没有忘记这件事。

" [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ˌʌpˈset]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

"	The	way	you	upset	Dr	.	Hortel	.
"	这	方式	你	沮丧的	博士	.	-	.

“你让霍特尔医生很生气。”

[hiː; hi][wəʊnt]['iːv(ə)n] [siː] [ˌem 'iː] [ˌeniˈmɔːr] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['trɔməz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l] .

He	won't	even	see	me	anymore	,	and	these	traumas	are	getting	horrible	.
他	惯于	甚至	看	我	不再	,	和	这些	创伤	是	获得	可怕	.

他甚至都不愿意再见我了，这些创伤越来越可怕。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wægənər] . "

I'll	have	to	get	that	awful	Dr	.	Wagoner	.	"
患病的	有	到	得到	那	可怕	博士	.	瓦格纳	.	"

我得去找那个讨厌的瓦格纳医生。

" ['sɑːri] —

"	Sorry	—
"	对不起	—

“对不起-

" ['mɪsɪz] . - [sæt][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɜːr; hər][legz] ['kerfəli] .

"	Mrs	.	Cuberle	sat	on	the	couch	and	crossed	her	legs	carefully	.
"	太太	.	-	卫星	在	这	长椅	和	交叉	她	腿	小心	.

库伯勒太太坐在沙发上，小心翼翼地翘起了二郎腿。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ? "

"	What	in	the	world	were	you	doing	on	the	floor	?	"
"	什么	在	这	世界	是	你	正在做	在	这	地面	?	"

“你当时到底在地板上干什么？”

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] . "

"	Trying	to	sleep	.	"
"	尝试	到	睡觉	.	"

“试图入睡。”

" [naʊ] , [aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
" Now , I won't hear of it !
" 现在 , 我 惯于 听到 的 它 !

"现在，我绝对不会允许这种事发生！"

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] !
You've got to stop it !
你已经 得到 到 停止 它 !

你必须阻止它！

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] [ɪnˈseɪn] .
You know you're not insane .
你 知道 你是 不是 疯狂的 .

你知道你没疯。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] ? "
Why should you want to do such a silly thing ? "
为什么 应该 你 想 到 做 这样的 一个 愚蠢的 事物 ? "

你为什么要做这么愚蠢的事?

" [ðə; ði] [bʊks] .
" The books .
" 这 图书 .

"这些书。"

[ænd; ənd] ['dædi] [toʊld][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] . "
And Daddy told me about it . "
和 爸爸 讲述 我 关于 它 . "

爸爸跟我讲过这件事。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [riːd] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] . "
" And you mustn't read those terrible things . "
" 和 你 不得 读 那些 糟糕的 事物 . "

"你千万不能看那些可怕的东西。"

" [waɪ] — [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔː] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ? "
" Why — is there a law against them ? "
" 为什么 — 是 那里 一个 法律 反对 他们 ? "

"为什么？有法律禁止他们吗？"

" [wel] , [noʊ] , [bʌt; bət]['piːp(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv] [bʊks] [wen] [ðə; ði] [teɪps] [keɪm] [ɪn] .
" Well , no , but people tired of books when the tapes came in .
" 出色地 , 不 , 但 人们 疲劳的 的 图书 什么时候 这 磁带 来了 在 .

"嗯，不，但是当录音带出现时，人们就对书感到厌倦了。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [teɪps] ; ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] .
The house is full of tapes ; anything you want .
这 房子 是 满的 的 磁带 ; 任何事物 你 想 .

房子里到处都是录像带，你想要的都有。

" ['meri] [stʌk] [aʊt][hɜːr; hər]['loʊər][lɪp] .
" Mary stuck out her lower lip .
" 玛丽 卡住 出去 她 降低 唇 .

玛丽撅起了下嘴唇。

" [ðeə(r)] [noʊ][fʌn] .
" They're no fun .
" 它们是 不 乐趣 .

"他们一点也不好玩。"

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɔrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːlənaɪˈzeɪʃənz] . "

All	**about**	**the**	**Wars**	**and**	**the**	**colonizations**	**.**	**"**
全部	关于	这	战争	和	这	殖民化	.	"

一切都与战争和殖民有关。

" [ænd; ənd] [aɪ] [səˈpoʊz] [bʊks] [ɑːr; ər] [fʌn] ? "

"	**And**	**I**	**suppose**	**books**	**are**	**fun**	**?**	**"**
"	和	我	认为	图书	是	乐趣	?	"

“我想读书应该挺有意思的吧？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

They	**are**	**.**	**"**
他们	是	.	"

他们是。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðɪs] [ˌɪdiˈɑːtɪk] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ðə; ði]

"	**And**	**that's**	**where**	**you**	**got**	**this**	**idiotic**	**notion**	**that**	**you**	**don't**	**want**	**the**
"	和	那就是	在哪里	你	得到	这	愚蠢的	概念	那	你	不	想	这

[ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Transformation	**,**	**isn't**	**it**	**?**
转型	,	不是	它	?

“所以你才会有这种愚蠢的想法，觉得你不想经历转变，对吧？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

Of	**course**	**it**	**is**	**.**
的	课程	它	是	.

当然是这样。

[wel] , [wiːl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] !

Well	**,**	**we'll**	**see**	**to**	**that**	**!**
出色地	,	出色地	看	到	那	!

好的，我们会处理的！

" [ˈmɪsɪz] . - [roʊz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ænd; ənd]

"	**MRS**	**.**	**CUBERLE**	**rose**	**quickly**	**and**	**took**	**the**	**books**	**from**	**the**	**corner**	**and**
"	太太	.	-	玫瑰	迅速地	和	采取	这	图书	从	这	角落	和

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

from	**the**	**closet**	**and**	**filled**	**her**	**arms**	**with**	**them**	**.**
从	这	壁橱	和	已填	她	武器	和	他们	.

“库伯勒太太迅速起身，从角落和壁橱里拿出书，抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['evriwer] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] [oʊld] ['rɑːt(ə)n] ['vɑːljəmz] .

She	**looked**	**everywhere**	**in**	**the**	**room**	**and**	**gathered**	**the**	**old**	**rotten**	**volumes**	**.**
她	看起来	到处	在	这	房间	和	聚集	这	老的	烂	卷	.

她在房间里四处寻找，最后把那些破旧的书籍都收集了起来。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

These	**she**	**carried**	**from**	**the**	**room**	**and**	**threw**	**into**	**the**	**elevator**	**.**
这些	她	携带	从	这	房间	和	扔	进入	这	电梯	.

她把这些东西从房间里拎出来，扔进了电梯。

[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʃʌt] .

A	**button**	**guided**	**the**	**doors**	**shut**	**.**
一个	按钮	引导	这	门	关闭	.

一个按钮控制门关上了。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [duː] [ðæt] , " ['meri] [sed] .
" I thought you'd do that , " Mary said .
" 我 想法 你会 做 那 , " 玛丽 说 .

“我就知道你会这么做，”玛丽说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][hɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] .
" That's why I hid most of the good ones .
" 那就是 为什么 我 隐藏 最多 的 这 好的 一个 .

“所以我把大部分好东西都藏起来了。”

[wer] [juːl] ['nevər][faɪnd][ðem; ðəm] .
Where you'll never find them .
在哪里 你会 绝不 寻找 他们 .

你永远也找不到它们。

" ['mɪsɪz] . - [pʊt][ə; eɪ]['sætn] ['hæŋkərtʃɪf] [-]
" Mrs . Cuberle put a satin handkerchief [11]
" 太太 . - 放 一个 缎 手帕 [-]

“库伯勒夫人放了一块缎子手帕[11]

[tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .
to her eyes and began to weep .
到 她 眼睛 和 开始 到 哭泣 .

她望着自己的眼睛，开始哭泣。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
" Just look at you .
" 只是 看 在 你 .

看看你。

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ]['evər][dɪd][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] ! "
I don't know what I ever did to deserve this ! "
我 不 知道 什么 我 曾经 做过 到 应得 这 ! "

我不知道我到底做错了什么，要遭受这样的惩罚！

" [dɪ'zɜːrv] [wʌt] , ['mʌðər] ?
" Deserve what , Mother ?
" 应得 什么 , 母亲 ?

“母亲，你该得到什么？”

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ] [ðæts] [soʊ] [rɔːŋ] ?
What am I doing that's so wrong ?
什么 是 我 正在做 那就是 所以 错误的 ?

我到底做错了什么?

" ['mɛriːz] [maɪnd] ['rɪpld] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [striːm] .
" Mary's mind rippled in a confused stream .
" 玛丽的 头脑 涟漪 在 一个 使困惑 溪流 .

玛丽的思绪如同混乱的溪流般荡漾开来。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" ['mɪsɪz] . - [skriːmd] , " [wʌt] !
" Mrs . Cuberle screamed , " What !
" 太太 . - 尖叫 , " 什么 !

库伯勒太太尖叫道：“什么！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt]['piːp(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] [aɪm][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]
Do **you** **think** **I** **want** **people** **to** **point** **to** **you** **and** **say** **I'm** **the** **mother** **of**
做 你 思考 我 想 人们 到 观点 到 你 和 说 我是 这 母亲 的
[æn; ən]['ɪdiət] ?
an **idiot** **?**
一个 笨蛋 ?

你觉得我希望别人指着你说我是个白痴的妈吗?

[ðæts] [wʌt] [ðeɪl] [seɪ] , [juːl] [siː] .
That's **what** **they'll** **say** **,** **you'll** **see** **.**
那就是 什么 他们会 说 , 你会 看 .

他们会这么说，你很快就会看到了。

[ɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['hoʊpfəli] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] ? "
Or **,** **"** **she** **looked** **up** **hopefully** **,** **"** **have** **you** **changed** **your** **mind** **?** **"**
或者 , " 她 看起来 向上 希望 , " 有 你 已更改 你的 头脑 ? "

“或者，”她满怀希望地抬起头，“你改变主意了吗？”

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] [veɪg] ['riːz(ə)nz] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] .
" **The** **vague** **reasons** **,** **longing** **to** **be** **put** **into** **words** **.**
" 这 模糊的 原因 , 渴望 到 是 放 进入 字 .

“那些模糊的理由，渴望用语言表达出来。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt] .
" **It** **doesn't** **hurt** **.**
" 它 不 伤害 .

“不疼。”

[ðeɪ] [dʒʌst] [teɪk] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skɪn][ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][ɑːn][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [pɪlz] [ænd; ənd]
They **just** **take** **off** **a** **little** **skin** **and** **put** **some** **on** **and** **give** **you** **pills** **and**
他们 只是 拿 离开 一个 小的 皮肤 和 放 一些 在 和 给 你 药片 和
[ɪˌlek'trɑːnɪk] ['triːtmənts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
electronic **treatments** **and** **things** **like** **that** **.**
电子的 治疗 和 事物 喜欢 那 .

他们会剥掉你身上一小块皮，再换上新的，然后给你开药、做电子治疗之类的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] . "
It **doesn't** **take** **more** **than** **a** **week** **.** **"**
它 不 拿 更多的 比 一个 星期 . "

最多一周时间。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" [ðə; ði]['riːz(ə)n] .
" **The** **reason** **.**
" 这 原因 .

原因如下。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] — [laɪk][ˌem 'iː] ?
" **Don't** **you** **want** **to** **be** **beautiful** **,** **like** **other** **people** **—** **like** **me** **?**
" 不 你 想 到 是 美丽的 , 喜欢 其他 人们 — 喜欢 我 ?

难道你不想变得像其他人一样漂亮吗？像我一样？

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [frend] ['ʃɑːlə] , [ʃiːz] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][nekst] [mʌnθ] .
Look **at** **your** **friend** **Shala** **,** **she's** **getting** **her** **Transformation** **next** **month** **.**
看 在 你的 朋友 沙拉 , 她是 获得 她 转型 下一个 月 .

看看你的朋友莎拉，她下个月就要进行变性手术了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlmoʊst] ['prɪti] [naʊ] . "
And **she's** **almost** **pretty** **now** **.** **"**
和 她是 几乎 漂亮的 现在 . "

她现在几乎已经很漂亮了。

" ['mʌðər] , [aɪ][dəunt] [ker] — "
" **Mother** **,** **I** **don't** **care** **—** **"**
" 母亲 , 我 不 关心 — "

“妈妈，我不在乎——”

" [ɪf] [its] [ðə; ði] [boʊnz] [jʊə(r)] ['wɜːrid] [ə'baʊt] , [wel] , [ðæt] ['dʌznt] [hɜːrt] .
" **If** **it's** **the** **bones** **you're** **worried** **about** **,** **well** **,** **that** **doesn't** **hurt** **.**
" 如果 它是 这 骨头 你是 担心 关于 , 出色地 , 那 不 伤害 .

“如果你担心的是骨头，那倒也没什么大碍。”

[ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] , ['evriːˌθɪŋz] ['məʊldɪd] [raɪt] .
They **give** **you** **a** **shot** **and** **when** **you** **wake** **up** **,** **everything's** **moulded** **right** **.**
他们 给 你 一个 射击 和 什么时候 你 唤醒 向上 , 一切都是 模制 正确的 .

他们给你打一针，等你醒来的时候，一切都被塑造好了。

['evriθɪŋ] , [tuː; tə][suːt][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti] . "
Everything **,** **to** **suit** **the** **personality** **.** **"**
一切 , 到 套装 这 性格 . "

一切都要符合个人性格。

" [aɪ][dəunt] [ker] , [aɪ][dəunt] [ker] . "
" **I** **don't** **care** **,** **I** **don't** **care** **.** **"**
" 我 不 关心 , 我 不 关心 . "

“我不在乎，我不在乎。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" **But** **why** **?** **"**
" 但 为什么 ? "

“但为什么？ ”

" [aɪ] [laɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" **I** **like** **me** **the** **way** **I** **am** **.**
" 我 喜欢 我 这 方式 我 是 .

我喜欢现在的自己。

" ['ɔːlmoʊst] — ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] .
" **Almost** **—** **almost** **exactly** **.**
" 几乎 — 几乎 确切地 .

“几乎——几乎完全正确。”

[bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] .
But **not** **quite** **.**
但 不是 相当 .

但还不完全是。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] .
Part **of** **it** **,** **however** **.**
部分 的 它 , 然而 .

但其中一部分是真的。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] ['dædi] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [ment] .
Part **of** **what** **Daddy** **and** **Grandpa** **meant** **.**
部分 的 什么 爸爸 和 爷爷 意思是 .

这是爸爸和爷爷话里的一部分含义。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [soʊ] ['ʌgli] , [dɪr] !
" But you're so ugly , dear !
" 但 你是 所以 丑陋的 , 亲爱的 !

“但是你真丑，亲爱的！”

[laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] .
Like Dr . Hortel said .
喜欢 博士 . - 说 .

正如霍特尔博士所说。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - , [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
And Mr . Willmes , at the factory .
和 先生 . - , 在 这 工厂 .

还有威尔姆斯先生，他在工厂里。

[hiː; hi][toʊld][sʌm; səm]['piːp(ə)l][hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['ʌgliːəst][gɜːrl]['hiːd]['evər] [siːn] .
He told some people he thought you were the ugliest girl he'd ever seen .
他 讲述 一些 人们 他 想法 你 是 这 最丑陋的 女孩 他会 曾经 已见 .

他跟一些人说，他觉得你是他见过的最丑的女孩。

[sez] ['hiːl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
Says he'll be thankful when you have your Transformation .
说道 地狱 是 感恩 什么时候 你 有 你的 转型 .

他说当你完成转变时，他会很感激的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['hwʌtəl] ['hæpən] [ðen] ? "
And what if he hears of all this , what'll happen then ? "
和 什么 如果 他 听到 的 全部 这 , 什么会 发生 然后 ? "

如果他听说了这一切，会发生什么？

" ['dædi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
" Daddy said I was beautiful . "
" 爸爸 说 我 曾是 美丽的 . "

“爸爸说我很漂亮。”

" [wel] ['riːəli] , [dɪr] .
" Well really , dear .
" 出色地 真的 , 亲爱的 .

“真的吗，亲爱的。”

[juː; jʊ][duː][hæv; həv] [aɪz] . "
You do have eyes . "
你 做 有 眼睛 . "

你确实有眼睛。

" ['dædi] [sed] [ðæt] ['riːəl] ['bjuːti] [ɪz]['oʊnli][skɪn] [diːp] .
" Daddy said that real beauty is only skin deep .
" 爸爸 说 那 真实的 美丽 是 仅有的 皮肤 深的 .

爸爸说，真正的美貌只是肤浅的。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [aɪ][felt][ðə; ði]
He said a lot of things like that and when I read the books I felt the
他 说 一个 很多 的 事物 喜欢 那 和 什么时候 我 读 这 图书 我 毛毡 这
[seɪm] [weɪ] .
same way .
相同的 方式 .

他说过很多类似的话，我读了他的书后也有同样的感受。

[aɪ] [ges] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [laɪk]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [ðæts] [ɔːl] .
I guess I don't want to look like everybody else , that's all .
我 猜测 我 不 想 到 看 喜欢 大家 别的 , 那就是 全部 .

我猜我只是不想看起来和别人一样，仅此而已。

" [noʊ] , [ðæts] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
" No , that's not it .
" 不 , 那就是 不是 它 .

“不，不是那样。”

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
Not at all it .
不是 在 全部 它 .

完全不是。

" [ðæt] [mæn][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" That man had too much to do with you .
" 那 男人 有 也 很多 到 做 和 你 .

“那个人跟你关系太密切了。”

[juːl] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] ! "
You'll notice that he had his Transformation , though ! "
你会 注意 那 他 有 他的 转型 , 尽管 ! "

你会注意到他已经变身了！

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] .
" But he was sorry .
" 但 他 曾是 对不起 .

但他感到很抱歉。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː]['oʊvər] [ə'gen] , ['hiːd] ['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː] .
He told me that if he had it to do over again , he'd never do it .
他 讲述 我 那 如果 他 有 它 到 做 超过 再次 , 他会 绝不 做 它 .

他告诉我，如果让他重新来过，他绝对不会再做这件事了。

[hiː; hi] [sed] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] . "
He said for me to be stronger than he was . "
他 说 为了 我 到 是 更强 比 他 曾是 . "

他说要我比他更坚强。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , I won't have it .
" 出色地 , 我 惯于 有 它 .

“我绝对不会接受。”

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
You're not going to get away with this , young lady .
你是 不是 去 到 得到 离开 和 这 , 年轻的 女士 .

你休想逃脱惩罚，小姑娘。

['æftər][ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['mʌðər] .
After all , I am your mother .
后 全部 , 我 是 你的 母亲 .

毕竟，我是你妈妈。

" [ə; eɪ] [bʌlb] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɔːkt] [ʌn'sɜːrtnli] [tuː; tə]
" A bulb flickered in the bathroom and Mrs . Cuberle walked uncertainly to
" 一个 电灯泡 闪烁 在 这 浴室 和 太太 . - 步行 不确定性 到
[ðə; ði]['kæbɪnət] .
the cabinet .
这 内阁 .

浴室里的灯泡闪烁了一下，库伯勒太太犹豫地走向橱柜。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks] .
She took out a little cardboard box .
她 采取 出去 一个 小的 纸板 盒子 .

她拿出一个小纸盒。

" [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
" **Time** **for** **lunch** .
" 时间 为了 午餐 .

该吃午饭了。

" ['meri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Mary** **nodded** .
" 玛丽 点头 .

玛丽点了点头。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [teɪps] [dɪd][nɑːt] .
That **was** **another** **thing** **the** **books** **talked** **about** **,** **which** **the** **tapes** **did** **not** **.**
那 曾是 其他 事物 这 图书 谈话 关于 , 哪个 这 磁带 做过 不是 .

这是书中提到的另一件事，而录音带中却没有提到。

[lʌntʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['dɪfrənt] .
Lunch **seemed** **to** **be** **something** **special** **long** **ago** **,** **or** **at** **least** **different** **.**
午餐 似乎 到 是 某物 特别的 长的 前 , 或者 在 至少 不同的 .

很久以前，午餐似乎是一件特别的事情，或者至少与现在不同。

[ðə; ði] [bʊks] [tɔːkt] [ʌv; əv][streɪndʒ] [weɪz] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ]
The **books** **talked** **of** **strange** **ways** **of** **putting** **a** **load** **of** **things** **into** **the** **mouth**
这 图书 谈话 的 奇怪的 方式 的 推杆 一个 加载 的 事物 进入 这 嘴
[ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] .
and **chewing** **these** **things** **.**
和 咀嚼 这些 事物 .

书中描述了用各种奇怪的方式将大量东西放进嘴里咀嚼。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
Enjoying **them** **.**
享受 他们 .

很喜欢它们。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['wʌndərf(ə)l] .
Strange **and** **somehow** **wonderful** **.**
奇怪的 和 不知何故 精彩的 .

既奇特又美妙。

" [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [get] ['redi] [fɔːr; fər][wɜːrk] . "
" **And** **you'd** **better** **get** **ready** **for** **work** **.** **"**
" 和 你会 更好的 得到 准备好 为了 工作 . "

“你最好准备上班。”

" [jes] , ['mʌðər] .
" **Yes** **,** **Mother** **.**
" 是的 , 母亲 .

“是的，母亲。”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃæˌdoʊz] .
" **THE** **office** **was** **quiet** **and** **without** **shadows** **.**
" 这 办公室 曾是 安静的 和 没有 阴影 .

办公室里很安静，没有阴影。

[ðə; ði] [wɔːlz] [geɪv] [ɔːf][ə; eɪ] ['stedi] [ˌluːmɪ'nesns] , [dɪ'strɪbjuːtɪd][ðə; ði] [laɪt] ['iːvnli] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði]
The **walls** **gave** **off** **a** **steady** **luminescence** **,** **distributed** **the** **light** **evenly** **upon** **all** **the**
这 墙壁 给予 离开 一个 稳定的 发光 , 分布式 这 光 均匀地 之上 全部 这
[desks] [ænd; ənd] [-]
desks **and** **[** **12** **]**
桌子 和 [-]

墙壁散发出稳定的光芒，将光线均匀地分布在所有桌子上[12]。

[teiblz] .

tables	.
表格	.

表格。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [hɑːt][nɔːr][koʊld] .

And	**it**	**was**	**neither**	**hot**	**nor**	**cold**	**.**
和	它	曾是	两者都不	热的	也不	寒冷的	.

既不热也不冷。

['meri] [held][ðə; ði]['ruːlər]['fɜːrmli][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði][pen][tuː; tə]['træv(ə)l] [daʊn] [ðə; ði]['met(ə)l] [edʒ]

Mary	**held**	**the**	**ruler**	**firmly**	**and**	**allowed**	**the**	**pen**	**to**	**travel**	**down**	**the**	**metal**	**edge**
玛丽	握住	这	统治者	牢牢	和	允许	这	笔	到	旅行	向下	这	金属	边缘

['efərtləsli] .

effortlessly	.
毫不费力	.

玛丽牢牢地握住尺子，让笔毫不费力地沿着金属边缘滑行。

[ðə; ði] [nuː] [blæk] [laɪnz][wɜːr; wər][smɔːl][ænd; ənd] ['ækjərət] .

The	**new**	**black**	**lines**	**were**	**small**	**and**	**accurate**	**.**
这	新的	黑色的	线条	是	小的	和	准确的	.

新画出的黑色线条细小而精准。

[ʃiː; ʃi] [tɪpt] [hɜːr; hər] [hed] , [kəm'perd] [ðə; ði] [noʊts] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][plæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	**tipped**	**her**	**head**	**,**	**compared**	**the**	**notes**	**beside**	**her**	**to**	**the**	**plan**	**she**	**was**
她	倾斜	她	头	,	比较的	这	笔记	旁	她	到	这	计划	她	曾是

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .

working	**on**	**.**
在职的	在	.

她微微侧头，将身边的笔记与她正在制定的计划进行了比较。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [mɔːr] ['fɜːrtɪvli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

She	**noticed**	**the**	**beautiful**	**people**	**looking**	**at**	**her**	**more**	**furtively**	**than**	**before**	**,**
她	注意到	这	美丽的	人们	寻找	在	她	更多的	偷偷摸摸	比	前	,

她注意到那些漂亮的人比以前更偷偷地盯着她看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ðɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][laɪnz] .

and	**she**	**wondered**	**about**	**this**	**as**	**she**	**made**	**her**	**lines**	**.**
和	她	想知道	关于	这	作为	她	制成	她	线条	.

她一边画线一边思考这个问题。

[ə; eɪ][tɔːl][mæn][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn]

A	**tall**	**man**	**rose**	**from**	**his**	**desk**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**office**	**and**	**walked**	**down**
一个	高的	男人	玫瑰	从	他的	桌子	在	这	后部	的	这	办公室	和	步行	向下

[ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] ['mɛriːz] ['teɪbl] .

the	**aisle**	**to**	**Mary's**	**table**	**.**
这	走道	到	玛丽的	桌子	.

一位身材高大的男人从办公室后部的办公桌前站起身，沿着过道走到玛丽的桌子旁。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

He	**surveyed**	**her**	**work**	**,**	**allowing**	**his**	**eyes**	**to**	**travel**	**cautiously**	**from**	**her**
他	调查	她	工作	,	允许	他的	眼睛	到	旅行	谨慎地	从	她

[feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][dræft] .

face	**to**	**the**	**draft**	**.**
脸	到	这	草稿	.

他仔细端详着她的作品，目光小心翼翼地从她的脸移到草稿上。

['meri] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Mary	**looked**	**around**	**.**
玛丽	看起来	大约	.

玛丽环顾四周。

" [naɪs] [dʒɑ:b] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Nice** **job** **,** " **said** **the** **man** **.**
" 好的 工作 , " 说 这 男人 .

"干得漂亮，"那人说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . - . "
" **Thank** **you** **,** **Mr** **.** **Willmes** **.** "
" 感谢 你 , 先生 . - . "

"谢谢你，威尔姆斯先生。"

" - ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] .
" **Dralich** **shouldn't** **have** **anything** **to** **complain** **about** **.**
" - 不应该 有 任何事物 到 抱怨 关于 .

"德拉里奇没什么可抱怨的。"

[ðæt] [kreɪn] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ðə; ði] [hoʊl] [dæm] ['sɪti] . "
That **crane** **should** **hold** **the** **whole** **damn** **city** **.** "
那 起重机 应该 抓住 这 所有的 该死 城市 . "

那台起重机应该能吊起整个城市。

" [its] ['veri] [gʊd] ['ælɔɪ] , [sɜ:r] . "
" **It's** **very** **good** **alloy** **,** **sir** **.** "
" 它是 非常 好的 合金 , 先生 . "

"先生，这是一种非常好的合金。"

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

"是的。

[seɪ] , [kɪd] , [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? "
Say **,** **kid** **,** **you** **got** **a** **minute** **?** "
说 , 孩子 , 你 得到 一个 分钟 ? "

喂，孩子，你有空吗?

" [jes] [sɜ:r] . "
" **Yes** **sir** **.** "
" 是的 先生 . "

"是的，先生。"

" [lets] [goʊ]['ɪntu:] - ['ɑ:fɪs] .
" **Let's** **go** **into** **Mullinson's** **office** **.**
" 我们来吧 去 进入 - 办公室 .

"我们去穆林森的办公室看看。"

" [ðə; ði][bɪg] ['hænsəm] [mæn][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌbi] - [hoʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] .
" **The** **big** **handsome** **man** **led** **the** **way** **into** **a** **small** **cubby** **-** **hole** **of** **a** **room** **.**
" 这 大的 英俊的 男人 引领 这 方式 进入 一个 小的 小隔间 - 洞 的 一个 房间 .

"这位身材高大、相貌英俊的男人领着我们走进了一间狭小的房间。

[hi:; hi] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][desk] .
He **motioned** **to** **a** **chair** **and** **sat** **on** **the** **edge** **of** **one** **desk** **.**
他 示意 到 一个 椅子 和 卫星 在 这 边缘 的 一 桌子 .

他示意我坐到一张椅子上，然后坐在了其中一张桌子的边缘。

" [kɪd] , [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə] [bi:t] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bʊʃ] .
" **Kid** **,** **I** **never** **was** **one** **to** **beat** **around** **the** **bush** **.**
" 孩子 , 我 绝不 曾是 一 到 打 大约 这 衬套 .

"孩子，我从来都不是那种拐弯抹角的人。"

['sʌmbɑːdi] [kɔːld] [ɪn]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['kreɪzi]['stɔːri] [ə'baʊt][juː; jʊ][nɑːt]
Somebody called in little while ago , gave me some crazy story about you not
某人 称为 在 小的 尽管 前 , 给予 我 一些 疯狂的 故事 关于 你 不是
['wɑːntɪŋ] [ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
wanting the Transformation .
想要 这 转型 .

刚才有人打电话来，跟我说了一些很离谱的事，说你不想进行改造。

" ['meri] [sed] " [oʊ] .
" Mary said " Oh .
" 玛丽 说 " 哦 .

玛丽说："哦。"

" ['dædi] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['hæpən] , [sʌm; səm] [deɪ] .
" Daddy had said it would have to happen , some day .
" 爸爸 有 说 它 会 有 到 发生 , 一些 天 .

"爸爸说过，总有一天会发生的。"

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
This must be what he meant .
这 必须 是 什么 他 意思是 .

这肯定就是他的意思。

" [aɪ] ['wədv] [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [weɪ] [ɔːf][ðə; ði] [biːm] ,
" I would've told them they were way off the beam ,
" 我 本来会 讲述 他们 他们 是 方式 离开 这 光束 ,

"我会告诉他们，他们完全搞错了。"

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] , [get][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] . "
but I wanted to talk to you first , get it straight . "
但 我 通缉 到 讲话 到 你 第一的 , 得到 它 直的 . "

但我还是想先跟你谈谈，把事情弄清楚。

" [wel] , [sɜːr] , [its] [truː] .
" Well , sir , it's true .
" 出色地 , 先生 , 它是 真的 .

"嗯，先生，这是真的。"

[aɪ][dəunt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ðɪs] [wei] .
I want to stay this way .
我 想 到 停留 这 方式 .

我希望保持现状。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət] ['meri] [ænd; ənd] [ðen] [kɔft] , [im'bærəstli] .
" The man looked at Mary and then coughed , embarrassedly .
" 这 男人 看起来 在 玛丽 和 然后 咳嗽 , 尴尬地 .

"那人看了看玛丽，然后尴尬地咳嗽了一声。"

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [kɪd] , [bʌt; bət] — [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli][get][ˌaɪ 'tiː] .
" What the hell — excuse me , kid , but — I don't exactly get it .
" 什么 这 地狱 — 原谅 我 , 孩子 , 但 — 我 不 确切地 得到 它 .

"这到底是怎么回事——不好意思，孩子，但是——我不太明白。"

[juː; jʊ] , [ʌ; ɜː] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ? "
You , uh , you saw the psychiatrist ? "
你 , 呃 , 你 锯 这 精神科医生 ? "

你，呃，你去看过精神科医生吗？

" [jes] [sɜ:r] . [aɪm][nɑ:t] [ɪn'seɪn] .
" **Yes** **sir** . **I'm** **not** **insane** .
" 是的 先生 . 我是 不是 疯狂的 .

“是的，先生。我没疯。”

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . "
Dr . **Hortel** **can** **tell** **you** . "
博士 . - 能 告诉 你 . "

霍特尔医生可以告诉你。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **I** **didn't** **mean** **anything** **like** **that** .
" 我 没有 意思是 任何事物 喜欢 那 .

我不是那个意思。

[wel] — " [ðə; ði][mæn] [læft] ['nɜ:rvəsli] .
Well **—** " **the** **man** **laughed** **nervously** .
出色地 — " 这 男人 笑了 紧张地 .

“嗯——”那人紧张地笑了笑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
" **I** **don't** **know** **what** **to** **say** .
" 我 不 知道 什么 到 说 .

我不知道该说什么。

[jʊə(r)] [stɪl] [ə; eɪ][kʌb] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] [swel] [wɜ:rk] .
You're **still** **a** **cub** , **but** **you** **do** **swell** **work** .
你是 仍然 一个 幼兽 , 但 你 做 膨胀 工作 .

你虽然还是个新手，但你做得非常出色。

[lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'zʌlts] , [lɑ:ts][ʌv; əv] ['kɑ:ments] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪʃənz] .
Lot **of** **good** **results** , **lots** **of** **comments** **from** **the** **stations** .
很多 的 好的 结果 , 很多 的 评论 从 这 车站 .

取得了许多好结果，也收到了来自各电台的许多评论。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . [pu:l] [wəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] . "
But , **Mr** . **Poole** **won't** **like** **it** . "
但 , 先生 . 普尔 惯于 喜欢 它 . "

但是，普尔先生不会喜欢的。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['mɪstər] . - .
I **know** **what** **you** **mean** , **Mr** . **Willmes** .
我 知道 什么 你 意思是 , 先生 . - .

我明白您的意思，威尔姆斯先生。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .
But **nothing** **can** **change** **my** **mind** .
但 没有什么 能 改变 我的 头脑 .

但没有什么能改变我的想法。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "
I **want** **to** **stay** **this** **way** **and** **that's** **all** **there** **is** **to** **it** . "
我 想 到 停留 这 方式 和 那就是 全部 那里 是 到 它 . "

我希望保持现状，仅此而已。

" [bʌt; bət] — [ju:l] [get][oʊld] [bɪ'fɔ:r] [jʊə(r)] [hæf] [θru:] [laɪf] .
" **But** **—** **you'll** **get** **old** **before** **you're** **half** **through** **life** .
" 但 — 你会 得到 老的 前 你是 一半 通过 生活 .

但是——在你人生过半之前，你就会变老。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
" Yes , she would .
" 是的 , 她 会 .

“是的，她会的。”

[oʊld] , [laɪk] [ðə; ði] ['eldəz] , ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)l] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [raɪt] .
Old , like the Elders , wrinkled and brittle , unable to move right .
老的 , 喜欢 这 长者 , 皱 和 脆 , 无法 到 移动 正确的 .

年老了，像长者一样，满脸皱纹，身体脆弱，行动不便。

[oʊld] .
Old .
老的 .

老的。

" [its] [hɑːrd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
" It's hard to make you understand .
" 它是 难的 到 制作 你 理解 .

“很难让你理解。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] . "
But I don't see why it should make any difference . "
但 我 不 看 为什么 它 应该 制作 任何 不同之处 . "

但我看不出这有什么区别。

" [dəunt] [goʊ] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] , [naʊ] .
" Don't go getting me wrong , now .
" 不 去 获得 我 错误的 , 现在 .

“别误会我的意思。”

[its] [nɑːt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [oʊn] [ɪntɜ-plæn] .
It's not me , but , you know , I don't own Interplan .
它是 不是 我 , 但 , 你 知道 , 我 不 自己的 跨计划 .

不是我，你知道，我并不拥有 Interplan。

[aɪ] [dʒʌst] [wɜːrk] [hɪr] .
I just work here .
我 只是 工作 这里 .

我只是在这里工作。

['mɪstər] . [puːl] [laɪks] [θɪŋz] ['rʌnɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd] [its] [maɪ] [dʒɑːb] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Mr . Poole likes things running smooth and it's my job to carry it out .
先生 . 普尔 点赞 事物 跑步 光滑的 和 它是 我的 工作 到 携带 它 出去 .

普尔先生喜欢一切顺利进行，而我的工作就是执行这项任务。

[ænd; ənd] [suːn] [æz; əz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [faindz] [aʊt] , [θɪŋz] ['wʊdnt] [rʌn] [smuːð] .
And soon as everybody finds out , things wouldn't run smooth .
和 很快 作为 大家 发现 出去 , 事物 不会 跑步 光滑的 .

一旦大家都知道了，事情就不会顺利了。

['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [stɪŋk] .
There'll be a big stink .
将会 是 一个 大的 臭 .

肯定会引起轩然大波。

[ðə; ði] [deɪmz] [wɪl] [stɑːrt] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [tɔːk] . "
The dames will start asking questions and talk . "
这 女士们 将要 开始 问 问题 和 讲话 . "

女士们会开始提问和交谈。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðen] , ['mɪstər] . - ? "
" Will you accept my resignation , then , Mr . Willmes ? "
" 将要 你 接受 我的 辞职 , 然后 , 先生 . - ? "

那么，威尔姆斯先生，您接受我的辞呈吗?

" [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ? "

"	Sure	you	won't	change	your	mind	?	"
"	当然	你	惯于	改变	你的	头脑	?	"

“你确定不会改变主意吗？”

" [noʊ][sɜːr] .

"	No	sir	.
"	不	先生	.

“不，先生。”

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

I	decided	that	a	long	time	ago	.
我	决定	那	一个	长的	时间	前	.

我很久以前就决定了。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [naʊ] [ðæt] [aɪ][toʊld] ['mʌðər] [ɔːr] ['eniwʌn] [els] .

And	I'm	sorry	now	that	I	told	Mother	or	anyone	else	.
和	我是	对不起	现在	那	我	讲述	母亲	或者	任何人	别的	.

现在我很后悔告诉了妈妈或者其他人。

[noʊ][sɜːr] , [aɪ][wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] . "

No	sir	,	I	won't	change	my	mind	.	"
不	先生	,	我	惯于	改变	我的	头脑	.	"

不，先生，我不会改变主意。

" [wel] , [aɪm] ['sɑːri] , ['meri] .

"	Well	,	I'm	sorry	,	Mary	.
"	出色地	,	我是	对不起	,	玛丽	.

"哦，对不起，玛丽。"

[juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [swel] [wɜːrk] .

You	been	doing	awful	swell	work	.
你	到过	正在做	可怕	膨胀	工作	.

你一直做得非常出色。

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [-]

Couple	of	[	13	]
夫妻	的	[	-	]

一对[13]

['jɪrz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] - [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [bɪn]

years	you	could	be	centralled	on	one	of	the	asteroids	,	the	way	you	been
年	你	可以	是	-	在	一	的	这	小行星	,	这	方式	你	到过

['wɜːrkɪŋ] .

working	.
在职的	.

多年来，你一直以这种工作方式，可能会被困在其中一颗小行星上。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , ['ðɛrəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ]

But	if	you	should	change	your	mind	,	there'll	always	be	a	job	for	you
但	如果	你	应该	改变	你的	头脑	,	将会	总是	是	一个	工作	为了	你

[hɪr] . "

here	.	"
这里	.	"

但如果你改变主意，这里永远都会有你的工作机会。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

"	Thank	you	,	sir	.	"
"	感谢	你	,	先生	.	"

“谢谢您，先生。”

" [noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] ? "
" No hard feelings ? "
" 不 难的 情怀 ? "

“没有恶意吧？”

" [noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] . "
" No hard feelings . "
" 不 难的 情怀 . "

“别放在心上。”

" [oʊ'keɪ] [ðen] .
" Okay then .
" 好的 然后 .

好的。

[juːv] [gɑːt] [tɪl] [mɑːrtʃ] .
You've got till March .
你已经 得到 直到 行进 .

你还有时间，到三月份为止。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [aɪ][hoʊp][baɪ] [ðen] [juːv] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
And between you and me , I hope by then you've decided the other way .
和 之间 你 和 我 , 我 希望 经过 然后 你已经 决定 这 其他 方式 .

说实话，我希望到那时你已经改变了主意。

" ['meri] [wɔːkt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [pæst][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [desks] .
" Mary walked back down the aisle , past the rows of desks .
" 玛丽 步行 后退 向下 这 走道 , 过去的 这 行 的 桌子 .

玛丽沿着过道往回走，经过一排排的办公桌。

[pæst][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
Past the men and women .
过去的 这 男人 和 女性 .

穿过男男女女。

[ðə; ði] ['hænsəm] , ['mɑːd(ə)l][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['pɜːrfɪkt] ['wɪmɪn] , ['pɜːrfɪkt] , [ɔːl] ['pɜːrfɪkt] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ə'laɪk] .
The handsome , model men and the beautiful , perfect women , perfect , all perfect , all looking alike .
这 英俊的 , 模型 男人 和 这 美丽的 , 完美的 女性 , 完美的 , 全部 完美的 , 全部 寻找 同样 .

英俊潇洒的男模和美丽动人的完美女性，完美无瑕，个个都完美无缺，长得也都一样。

['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli][ə'laɪk] .
Looking exactly alike .
寻找 确切地 同样 .

长得一模一样。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər]['ruːlər][ænd; ənd][pen] .
She sat down again and took up her ruler and pen .
她 卫星 向下 再次 和 采取 向上 她 统治者 和 笔 .

她又坐了下来，拿起尺子和笔。

['meri] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtər][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] .
MARY stepped into the elevator and descended several hundred feet .
玛丽 步 进入 这 电梯 和 下降 一些 百 脚 .

玛丽走进电梯，下降了几百英尺。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['lev(ə)l][ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['elɪveɪtər] [stɑːpt] .
At the Second Level she pressed a button and the elevator stopped .
在 这 第二 等级 她 按下 一个 按钮 和 这 电梯 停止 .

她在二楼按下一个按钮，电梯停了下来。

[ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['juːnɪt][wɪð; wɪθ]

The	doors	opened	with	another	button	and	the	doors	to	her	Unit	with
这	门	打开	和	其他	按钮	和	这	门	到	她	单元	和

[stɪl] [ə'nʌðər] .

still	another	.
仍然	其他	.

按下另一个按钮，门开了；再按一个按钮，她所在单元的门也开了。

['mɪsɪz] . - [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði][tiː] - [viː] , [dɪs'kɑːnsələt] [ænd; ənd] [red] - [aɪd] .

Mrs	.	Cuberle	sat	on	the	floor	by	the	T	-	V	,	disconsolate	and	red	-	eyed	.
太太	.	-	卫星	在	这	地面	经过	这	T	-	V	,	沮丧的	和	红色的	-	眼睛	.

库伯勒太太坐在电视机旁的地板上，神情沮丧，双眼通红。

[hɜːr; hər][blɑːnd] [her] [hæd; həd] [kʌm] ['slaɪtli] [ə'skjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [strændz] [hʌŋ] ['oʊvər]

Her	blond	hair	had	come	slightly	askew	and	a	few	strands	hung	over
她	金发	头发	有	来	轻微地	歪斜	和	一个	很少	线	悬挂	超过

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

her	forehead	.
她	前额	.

她的金发有些凌乱，几缕头发垂在额前。

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

"	You	don't	need	to	tell	me	.
"	你	不	需要	到	告诉	我	.

你不必告诉我。

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['haɪər][juː; jʊ] .

No	one	will	hire	you	.
不	一	将要	聘请	你	.

没人会雇用你。

" ['meri] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Mary	sat	beside	her	mother	.
"	玛丽	卫星	旁	她	母亲	.

玛丽坐在她母亲旁边。

" [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli]['hædnt][toʊld]['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] — "

"	If	you	only	hadn't	told	Mr	.	Willmes	in	the	first	place	—	"
"	如果	你	仅有的	之前没有	讲述	先生	.	-	在	这	第一的	地方	—	"

“如果你当初没告诉威尔姆斯先生就好了——”

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] ['ɪntuː][juː; jʊ] .

"	Well	,	I	thought	he	could	beat	a	little	sense	into	you	.
"	出色地	,	我	想法	他	可以	打	一个	小的	感觉	进入	你	.

“嗯，我以为他能让你清醒一点。”

" [ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tiː] - [viː] [gruː] ['laʊdər] .

"	The	sounds	from	the	T	-	V	grew	louder	.
"	这	声音	从	这	T	-	V	生长	更大声	.

电视机的声音越来越大。

['mɪsɪz] . - [tʃeɪndʒd] ['tʃænlz] [ænd; ənd]['faɪnəli] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

Mrs	.	Cuberle	changed	channels	and	finally	turned	it	off	.
太太	.	-	已更改	频道	和	最后	转向	它	离开	.

库伯勒太太换了频道，最后关掉了电视。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [tə'deɪ] , ['mʌðər] ?

"	What	did	you	do	today	,	Mother	?
"	什么	做过	你	做	今天	,	母亲	?

“妈妈，您今天做了什么？”

" ['meri] [smaɪld] .
" **Mary** **smiled** **.**
" 玛丽 微笑 .

玛丽笑了。

" [du:] ?
" **Do** **?**
" 做 ?

“做?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] , [naʊ] ?
What **can** **I** **do** **,** **now** **?**
什么 能 我 做 , 现在 ?

我现在能做什么?

['noʊbɑ:di] [wɪl] ['i:v(ə)n] [kʌm] ['oʊvər] !
Nobody **will** **even** **come** **over** **!**
无人 将要 甚至 来 超过 !

根本没人会过来!

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] . "
I **told** **you** **what** **would** **happen** **.** **"**
我 讲述 你 什么 会 发生 . "

我告诉过你会发生什么。

" ['mʌðər] ! "
" **Mother** **!** **"**
" 母亲 ! "

“母亲! ”

" [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['sə:kəsiz] .
" **They** **say** **you** **should** **be** **in** **the** **Circuses** **.**
" 他们 说 你 应该 是 在 这 马戏团 .

他们说你应该去马戏团。

" ['meri] [went] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ru:m] .
" **Mary** **went** **into** **another** **room** **.**
" 玛丽 去 进入 其他 房间 .

玛丽走进了另一个房间。

['mɪsɪz] . - ['fɑ:loʊd] .
Mrs **.** **Cuberle** **followed** **.**
太太 . - 随后 .

库伯勒夫人随后跟了上去。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] ?
" **How** **are** **we** **going** **to** **live** **?**
" 如何 是 我们 去 到 居住 ?

我们该如何生活?

[wer] [dʌz] [ðə; ði] ['mʌni] [kʌm] [frʌm; frəm] [naʊ] ?
Where **does** **the** **money** **come** **from** **now** **?**
在哪里 做 这 钱 来 从 现在 ?

现在钱从哪里来?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美丽的人们(The Beautiful People)

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] ['stʌbərn] [ɑːn] [ðɪs] ['kreɪzi][aɪˈdiːə] .

Just	**because**	**you're**	**stubborn**	**on**	**this**	**crazy**	**idea**	**.**
只是	因为	你是	固执的	在	这	疯狂的	主意	.

就因为你对这个疯狂的想法固执己见。

['kreɪzi]['kreɪzi]['kreɪzi] !

Crazy	**crazy**	**crazy**	**!**
疯狂的	疯狂的	疯狂的	!

疯了疯了疯了疯了!

[kæn; kən][aɪ] [səˈpɔːrt] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ?

Can	**I**	**support**	**both**	**of**	**us**	**?**
能	我	支持	两个都	的	我们	?

我能养活我们两个人吗?

[ðeɪl] [biː; bi]['faɪərɪŋ][ˌem ˈiː] , [nekst] ! "

They'll	**be**	**firing**	**me**	**,**	**next**	**!**	**"**
他们会	是	射击	我	,	下一个	!	"

接下来他们就要解雇我了!

" [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] ? "

"	**Why**	**is**	**this**	**happening**	**?**	**"**
"	为什么	是	这	发生	?	"

为什么会发生这种情况?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðæts] [waɪ] .

"	**Because**	**of**	**you**	**,**	**that's**	**why**	**.**
"	因为	的	你	,	那就是	为什么	.

“都是因为你。”

['noʊbɑːdi] [els] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt][hæz; həz]['evər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

Nobody	**else**	**on**	**this**	**planet**	**has**	**ever**	**refused**	**the**	**Transformation**	**.**
无人	别的	在	这	行星	有	曾经	拒绝	这	转型	.

地球上从来没有人拒绝过这种转变。

[bʌt; bət][juː; jʊ][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

But	**you**	**turn**	**it**	**down**	**.**
但	你	转动	它	向下	.

但你拒绝了。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['ʌgli] !

You	**want**	**to**	**be**	**ugly**	**!**
你	想	到	是	丑陋的	!

你想变丑!

" ['meri] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈbaʊt][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ˈʃəuldəz] .

"	**Mary**	**put**	**her**	**arms**	**about**	**her**	**mother's**	**shoulders**	**.**
"	玛丽	放	她	武器	关于	她	母亲的	肩膀	.

玛丽将双臂搭在母亲的肩膀上。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn] , [aɪv] [traɪd][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] .

"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**explain**	**,**	**I've**	**tried**	**so**	**hard**	**to**	**.**
"	我	希望	我	可以	解释	,	我已经	尝试	所以	难的	到	.

“我真希望我能解释清楚，我已经尽力了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['bɑːðər] ['eniwʌn] , [ɔːr] [ðæt] ['dædi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

It	isn't	that	I	want	to	bother	anyone	,	or	that	Daddy	wanted	me	to	.
它	不是	那	我	想	到	打扰	任何人	,	或者	那	爸爸	通缉	我	到	.

并不是我想麻烦任何人，也不是爸爸想让我这么做。

[aɪ][dʒʌst][dəunt][wɑːnt][ðə; ðiˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

I	just	don't	want	the	Transformation	.
我	只是	不	想	这	转型	.

我就是不想经历这种转变。

" ['mɪsɪz] . - [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blaʊs] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]

"	Mrs	.	Cuberle	reached	into	the	pockets	of	her	blouse	and	got	a	purple
"	太太	.	-	达到	进入	这	口袋	的	她	女式衬衫	和	得到	一个	紫色的

[pɪl] .

pill	.
丸	.

"库伯勒太太伸手到衬衫口袋里，掏出一颗紫色药丸。"

[ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [ðə; ðiˌ] [pɪl] .

She	swallowed	the	pill	.
她	吞咽	这	丸	.

她吞下了药片。

[wen] [ðə; ðiˌ] ['letər] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [ʃuːt] , ['mɪsɪz] . - [ræn][tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

When	the	letter	dropped	from	the	chute	,	Mrs	.	Cuberle	ran	to	snatch	it	up	.
什么时候	这	信	掉落	从	这	滑槽	,	太太	.	-	跑	到	抢夺	它	向上	.

信件从滑槽掉下来时，库伯勒太太跑过去把它捡了起来。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , ['saɪləntli] , [ðen] [smaɪld] .

She	read	it	once	,	silently	,	then	smiled	.
她	读	它	一次	,	默默	,	然后	微笑	.

她默默地读了一遍，然后笑了。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['ænsər] .

"	Oh	,	I	was	afraid	they	wouldn't	answer	.
"	哦	,	我	曾是	害怕的	他们	不会	回答	.

"哦，我还担心他们不会回答呢。"

[bʌt; bət] [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] [naʊ] !

But	we'll	see	about	this	now	!
但	出色地	看	关于	这	现在	!

但我们现在就来看看情况如何!

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ðiˌ] ['letər] [tuː; tə] ['meri] .

"	She	gave	the	letter	to	Mary	.
"	她	给予	这	信	到	玛丽	.

她把信交给了玛丽。

['mɪsɪz] . ['zenə] -

Mrs	.	Zena	Cuberle
太太	.	泽娜	-

泽娜·库伯勒夫人

['juːnɪt] - [diː]

Unit	451	D
单元	-	D

451D单元

['levlz] [iː] & [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Levels	II	&	III
级别	二	&	三、

二级和三级

['sɪti]
City
城市

城市

[dɪr] ['mædəm] :
Dear **Madam** **:**
亲爱的 女士 :

尊敬的女士:

[ɪn][ˌɑːr 'iː][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv]['dɛk][θriː] - .
In **re** **your** **letter** **of** **Dec** **3** **36** **.**
在 关于 你的 信 的 12月 3 - .

关于您 12 月 3 日的来信 36。

[wiː; wi][hæv; həv] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd][jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz]
We **have** **carefully** **examined** **your** **complaint** **and** **consider** **that** **it** **requires**
我们 有 小心 检查 你的 抱怨 和 考虑 那 它 需要
['strɪndʒənt] ['meʒərz] .
stringent **measures** **.**
严格 措施 .

我们已仔细审查了您的投诉，并认为需要采取严厉措施。

[kwaɪt] ['fræŋkli] , [-]
Quite **frankly** **,** **[** **14** **]**
相当 坦率地说 , [-]

坦率地说，[14]

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [hæz; həz]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] [dept] .
the **possibility** **of** **such** **a** **complaint** **has** **never** **occurred** **to** **this** **Dept** **.**
这 可能性 的 这样的 一个 抱怨 有 绝不 发生 到 这 部门 .

本部门从未想到过会有这样的投诉。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] [meɪk] ['pɑːzətɪv] [dɪ'rektɪvz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
and **we** **therefore** **cannot** **make** **positive** **directives** **at** **the** **moment** **.**
和 我们 所以 不能 制作 积极的 指令 在 这 片刻 .

因此，我们目前无法做出明确的指示。

[haʊ'evər] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði]['mætər] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd]
However **,** **due** **to** **the** **unusual** **qualities** **of** **the** **matter** **,** **we** **have** **arranged**
然而 , 到期的 到 这 异常 品质 的 这 事情 , 我们 有 安排
[æn; ən] ['ɔːdiəns] [æt; ət] - ,
an **audience** **at** **Centraldome** **,**
一个 观众 在 - ,

然而，由于此事性质特殊，我们已安排在中央体育馆举行公开会议。

[eɪtθ] ['lev(ə)l] , [ˌsɪks'tiːnθ] ['juːnɪt] , [dʒæn][θriː] - , - [ʃɑːrp] .
Eighth **Level** **,** **Sixteenth** **Unit** **,** **Jan** **3** **37** **,** **23** **sharp** **.**
第八 等级 , 第十六 单元 , 一月 3 - , - 锋利的 .

第八级，第十六单元，1月3日37日23分整。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɛlf] - [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ə'tend] .
Dr **.** **Elph** **Hortel** **has** **been** **instructed** **to** **attend** **.**
博士 . 精灵 - 有 到过 指示 到 出席 .

已指示埃尔夫·霍特尔博士出席。

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] ['kwestʃən] .
You **will** **bring** **the** **subject** **in** **question** **.**
你 将要 带来 这 主题 在 问题 .

你将提出相关议题。

[jɪrz] ,
Yrs **,**
年 ,

年，

[dept] [ef]
DEPT **F**
部门 F

部门 F

['meri] [let][ðə; ði]['peɪpər] ['flʌtər] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
Mary **let** **the** **paper** **flutter** **to** **the** **floor** **.**
玛丽 让 这 纸 扑 到 这 地面 .

玛丽任由纸张飘落到地板上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['lev(ə)l][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
She **walked** **quietly** **to** **the** **elevator** **and** **set** **it** **for** **Level** **III** **.**
她 步行 悄悄 到 这 电梯 和 放 它 为了 等级 三、 .

她静静地走到电梯前，将电梯设置为三楼。

[wen] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [stɑːpt] , [ʃiː; ʃi][ræn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['kraɪɪŋ] , ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] .
When **the** **elevator** **stopped** **,** **she** **ran** **from** **it** **,** **crying** **,** **into** **her** **room** **.**
什么时候 这 电梯 停止 , 她 跑 从 它 , 哭泣 , 进入 她 房间 .

电梯停下后，她哭着跑出电梯，躲进了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][sɔːrt][aʊt][ænd; ənd][pʊt] [tə'geðər] .
She **thought** **and** **remembered** **and** **tried** **to** **sort** **out** **and** **put** **together** **.**
她 想法 和 记得 和 尝试 到 种类 出去 和 放 一起 .

她思考、回忆，并试图整理和归纳。

['dædi] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænpɑː] [hæd; həd] , [ðə; ði] [bʊks] [dɪd] .
Daddy **had** **said** **it** **,** **Grandpa** **had** **,** **the** **books** **did** **.**
爸爸 有 说 它 , 爷爷 有 , 这 图书 做过 .

爸爸说过，爷爷说过，书里也写过。

[jes] , [ðə; ði] [bʊks] [dɪd] .
Yes **,** **the** **books** **did** **.**
是的 , 这 图书 做过 .

是的，书里确实有提到这一点。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [aɪz] [bəːnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [bəːnd] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [noʊ]
She **read** **until** **her** **eyes** **burned** **and** **her** **eyes** **burned** **until** **she** **could** **read** **no**
她 读 直到 她 眼睛 烧伤 和 她 眼睛 烧伤 直到 她 可以 读 不
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

她读书读到眼睛灼痛，眼睛灼痛到再也读不动为止。

[ðen] ['meri] [went][tuː; tə] [sliːp] , ['sɔːftli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]
Then **Mary** **went** **to** **sleep** **,** **softly** **and** **without** **realizing** **it** **,** **for** **the** **first** **time**
然后 玛丽 去 到 睡觉 , 轻轻 和 没有 意识到 它 , 为了 这 第一的 时间
.
:
.

然后，玛丽第一次睡着了，她轻轻地、不知不觉地睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sliːp] [wʌz; wəz][nɑːt] ['piːsf(ə)l] .
But **the** **sleep** **was** **not** **peaceful** **.**
但 这 睡觉 曾是 不是 和平 .

但睡眠并不安稳。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] , [wel] [gruːmd] [mæn] , " [ðɪs]
" LADIES and gentlemen , " said the young - looking , well groomed man , " this
" 女士们 和 先生们 , " 说 这 年轻的 - 寻找 , 出色地 修剪过的 男人 , " 这
['prɑːbləm] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'zɑːlv] ['iːzəli] .
problem does not resolve easily .
问题 做 不是 解决 容易地 .

"女士们、先生们,"这位看起来年轻、衣着整洁的男士说道，"这个问题不容易解决。"

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [hɪr] , ['testifaiz] [ðæt] ['meri] - [ɪz] ['defɪnətli] [nɑːt] [ɪn'seɪn] .
Dr . Hortel here , testifies that Mary Cuberle is definitely not insane .
博士 . - 这里 , 作证 那 玛丽 - 是 确实 不是 疯狂的 .

霍特尔医生在此作证，玛丽·库伯勒绝对没有精神失常。

[ˌdiː'ɑːr"es] .
Drs .
医生们 .

医生们

- , [prɪn] [ænd; ənd] ['fɛdɝz] [ɔːl]['verɪfaɪ] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] .
Monagh , Prinn and Fedders all verify this judgment .
- , 普林 和 费德斯 全部 核实 这 判断 .

Monagh、Prinn 和 Fedders 都证实了这一判断。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [prɪn] [ə'sɜːts] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən]['ɔːrgənɪzəm][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][soʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz]
Dr . Prinn asserts that the human organism is no longer so constructed as
博士 . 普林 断言 那 这 人类 生物 是 不 更长 所以 建造 作为
[tuː; tə] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [θruː] [dɪ'lɪbərət] ['fɔːlshʊd] .
to create and sustain such an attitude through deliberate falsehood .
到 创造 和 维持 这样的 一个 态度 通过 商榷 谬误 .

普林博士断言，人类的机体构造已不再能够通过故意说谎来创造和维持这种态度。

['fɜːrðər] , [ðer; ðər][ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['meri] - [wɪtʃ] [maɪt]
Further , there is positively nothing in the structure of Mary Cuberle which might
更远 , 那里 是 积极地 没有什么 在 这 结构 的 玛丽 - 哪个 可能
[sə'dʒest] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
suggest difficulties in Transformation .
建议 困难 在 转型 .

此外，玛丽·库伯勒的结构中绝对没有任何迹象表明在转型过程中会遇到困难。

[ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['steɪtmənts] .
There is evidence for all these statements .
那里 是 证据 为了 全部 这些 声明 .

这些说法都有证据支持。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l] .
And yet we are faced with this refusal .
和 然而 我们 是 面对 和 这 拒绝 .

然而，我们却面临着这种拒绝。

[wʌt] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What , may I ask , is to be done ?
什么 , 可能 我 问 , 是 到 是 完毕 ?

请问，接下来该怎么办?

" ['meri] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]['met(ə)l] ['teɪbl] .
" Mary looked at a metal table .
" 玛丽 看起来 在 一个 金属 桌子 .

玛丽看着一张金属桌子。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [fɑ:r] [tu:] [lɔ:ŋ] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [fɑ:r] [tu:] ['meni] ['ʌðər] ['presɪŋ]
" We have been in session far too long , holding up far too many other pressing
" 我们 有 到过 在 会议 远的 也 长的 , 保持 向上 远的 也 许多 其他 紧迫
[kən'tɪndʒənsi:z] .
contingencies .
应急措施 .

"我们已经开会太久了，耽误了太多其他紧迫的突发事件。"

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n]['mɜ:rkjəri] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
The trouble on Mercury , for example .
这 麻烦 在 汞 , 为了 例子 .

例如，水星上的问题。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['streɪtn] [ðæt] [aʊt] , ['sʌmhaʊ] .
We'll have to straighten that out , somehow .
出色地 有 到 拉直 那 出去 , 不知何故 .

我们得想办法解决这个问题。

" [θru:'aʊt] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] [ɪn'kri:st] .
" Throughout the rows of beautiful people , the mumbling increased .
" 自始至终 这 行 的 美丽的 人们 , 这 喃喃自语 增加 .

"在俊男靓女们中间，窃窃私语声越来越大。"

['mɪsɪz] . - [sæt] ['nɜ:rvəsli] , ['tæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃu:] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [koʊm] [θru:]
Mrs . Cuberle sat nervously , tapping her shoe and running a comb through
太太 . - 卫星 紧张地 , 窃听 她 鞋 和 跑步 一个 梳子 通过
[hɜ:r; hər] [her] .
her hair .
她 头发 .

库伯勒太太紧张地坐着，不停地敲着鞋子，用梳子梳理着头发。

" ['meri] - , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['tʃænsɪz] [tu:; tə] [ˌri:kən'sɪdər] , [ju:; jʊ]
" Mary Cuberle , you have been given innumerable chances to reconsider , you
" 玛丽 - , 你 有 到过 给定 无数 机会 到 重新考虑 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

"玛丽·库伯勒，你知道，你已经有无数次机会重新考虑了。"

" ['meri] [sed] , " [aɪ] [noʊ] .
" Mary said , " I know .
" 玛丽 说 , " 我 知道 .

玛丽说："我知道。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] .
But I don't want to .
但 我 不 想 到 .

但我不想那样做。

" [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['pi:p(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] ['meri] [ænd; ənd] [læft] .
" The beautiful people looked at Mary and laughed .
" 这 美丽的 人们 看起来 在 玛丽 和 笑了 .

"那些漂亮的人们看着玛丽，笑了。"

[sʌm; səm] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
Some shook their heads .
一些 摇晃 他们的 头部 .

有些人摇了摇头。

[ðə; ði][mæn] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .
The man threw up his hands .
这 男人 扔 向上 他的 双手 .

那人举起了双手。

" ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [æn; ən] ['ɪʃuː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːzd] ?

"	Little	girl	,	can	you	realize	what	an	issue	you	have	caused	?
"	小的	女孩	,	能	你	意识到	什么	一个	问题	你	有	导致	?

"小女孩，你意识到你造成了多大的麻烦吗？"

[ðə; ði] [ʌn'rest] , [ðə; ði] ['weɪstɪd] [taɪm] ?

The	unrest	,	the	wasted	time	?
这	动荡	,	这	浪费	时间	?

动荡不安，时间白白浪费?

[duː] [juː; jʊ] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ?

Do	you	fully	understand	what	you	have	done	?
做	你	完全	理解	什么	你	有	完毕	?

你完全明白自己做了什么吗?

[ˌɪntərgə'læktɪk] ['kwestʃənz] [hæŋ] ['faɪər] [waɪl] [juː; jʊ] [sɪt] [ðer; ðər] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər]

Intergalactic	questions	hang	fire	while	you	sit	there	saying	the	same	thing	over
星际	问题	悬挂	火	尽管	你	坐	那里	说	这	相同的	事物	超过

[ænd; ənd] ['oʊvər] .

and	over	.
和	超过	.

星际问题悬而未决，而你却坐在那里一遍又一遍地重复同样的话。

['dʌznt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

Doesn't	the	happiness	of	your	Mother	mean	anything	to	you	?
不	这	幸福	的	你的	母亲	意思是	任何事物	到	你	?

你母亲的幸福对你来说难道不重要吗?

" [ə; eɪ] ['slendər] , ['sʌp(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [bæk] [roʊ] [kraɪd] , " [wiː; wi] [wɑːnt] ['ækʃ(ə)n] .

"	A	slender	,	supple	woman	in	a	back	row	cried	,	"	We	want	action	.
"	一个	苗条	,	柔软	女士	在	一个	后退	排	哭	,	"	我们	想	行动	.

后排一位身材苗条、柔韧的女子喊道："我们要行动。"

[duː] ['sʌmθɪŋ] !

Do	something	!
做	某物	!

做点什么!

" [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [stuːl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	The	man	in	the	high	stool	raised	his	hand	.
"	这	男人	在	这	高的	凳子	提高	他的	手	.

"坐在高脚凳上的男人举起了手。"

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [naʊ] .

"	None	of	that	,	now	.
"	没有任何	的	那	,	现在	.

"现在，这些都不重要了。"

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'fɔːrm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] .

We	must	conform	,	even	though	the	question	is	out	of	the	ordinary	.
我们	必须	符合	,	甚至	尽管	这	问题	是	出去	的	这	普通的	.

即使这个问题不同寻常，我们也必须遵守。

" [hiː; hi] [liːft] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] ,

"	He	leafed	through	a	number	of	papers	on	his	desk	,
"	他	有叶子的	通过	一个	数字	的	文件	在	他的	桌子	,

他翻阅着桌上的许多文件，

[liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [blɑːnd] [mæn] .

leaned	down	and	whispered	into	the	ear	of	a	strong	blond	man	.
倾斜	向下	和	低声说道	进入	这	耳朵	的	一个	强的	金发	男人	.

他俯下身，对着一位身材魁梧的金发男子的耳朵低语了几句。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['meri] [-]
Then **he** **turned** **to** **Mary** **[** **15** **]**
然后 他 转向 到 玛丽 [-]

然后他转向玛丽[15]

[ə'gen] .
again **.**
再次 .

再次。

" [tʃaɪld] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
" **Child** **,** **for** **the** **last** **time** **.**
" 孩子 , 为了 这 最后的 时间 .

"孩子，最后一次。"

[duː][juː; jʊ] [ˌriːkən'sɪdər] ?
Do **you** **reconsider** **?**
做 你 重新考虑 ?

你会重新考虑吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ? "
Will **you** **accept** **the** **Transformation** **?** **"**
将要 你 接受 这 转型 ? "

你愿意接受这种转变吗?

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

" [ðə; ði][mæn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **The** **man** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
" 这 男人 耸了耸肩 他的 肩膀 .

那人耸了耸肩。

" ['veri] [wel] , [ðen] .
" **Very** **well** **,** **then** **.**
" 非常 出色地 , 然后 .

"很好。"

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] , [saɪnd] [baɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔːl]
I **have** **here** **a** **petition** **,** **signed** **by** **two** **thousand** **individuals** **and** **representing** **all**
我 有 这里 一个 请愿 , 签名 经过 二 千 个人 和 代表 全部
[ðə; ði] ['steɪʃənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
the **Stations** **of** **Earth** **.**
这 车站 的 地球 .

我这里有一份请愿书，由两千人签名，代表了地球上的所有站点。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fækts][ænd; ənd][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði]
They **have** **been** **made** **aware** **of** **all** **the** **facts** **and** **have** **submitted** **the**
他们 有 到过 制成 意识到的 的 全部 这 事实 和 有 提交 这
[pə'tɪʃ(ə)n] [ˌvɑːlən'terəli] .
petition **voluntarily** **.**
请愿 自愿 .

他们已了解所有事实，并自愿提交了请愿书。

[its] [ɔːl][soʊ][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][aɪ'd] [hoʊpt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] — [bʌt; bət][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n]
It's **all** **so** **unusual** **and** **I'd** **hoped** **we** **wouldn't** **have** **to** **—** **but** **the** **petition**
它是 全部 所以 异常 和 ID 希望 我们 不会 有 到 — 但 这 请愿
[əːdʒz] ['dræstɪk] ['meʒərz] .
urges **drastic** **measures** **.**
敦促 剧烈 措施 .

这一切都太不寻常了，我原本希望我们不必如此——但请愿书敦促采取激烈的措施。

" [ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] [roʊz] .
" The mumbling rose .
" 这 喃喃自语 玫瑰 .

“喃喃自语的玫瑰。”

" [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ə:dʒz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , [ə'pɑ:n] ['faɪn(ə)l] [rɪ'fju:z(ə)l] , [bi:; bi] [fɔ:rst] [baɪ] [lɔ:] [tu:; tə]
" The petition urges that you shall , upon final refusal , be forced by law to
" 这 请愿 敦促 那 你 将 , 之上 最终的 拒绝 , 是 强制 经过 法律 到
[ək'sept] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
accept the Transformation .
接受 这 转型 .

“请愿书敦促，如果你们最终拒绝，法律将强制你们接受变革。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ɪn]
And that an act of legislature shall make this universal and binding in
和 那 一个 行为 的 立法机关 将 制作 这 普遍的 和 结合 在
[ðə; ði] ['fju:tʃər] .
the future .
这 未来 .

并且，立法机关的法案将使这一规定在未来具有普遍性和约束力。

" ['mɛri:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['oʊpən] , [waɪd] .
" Mary's eyes were open , wide .
" 玛丽的 眼睛 是 打开 , 宽的 .

玛丽的眼睛睁得大大的。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] ['spi:kɪŋ] .
She stood and paused before speaking .
她 站立 和 暂停 前 请讲 .

她站起身，停顿片刻后才开口说话。

" [waɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['laʊdli] .
" Why ? " she asked , loudly .
" 为什么 ? " 她 问 , 高声 .

“为什么？”她大声问道。

[ðə; ði] [mæn] [pæst] [ə; eɪ] [hænd] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] .
The man passed a hand through his hair .
这 男人 通过了 一个 手 通过 他的 头发 .

男人用手捋了捋头发。

[ə'nʌðər] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] , " [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['kwestʃənz]
Another voice from the crowd , " Seems to be a lot of questions
其他 嗓音 从 这 人群 , " 似乎 到 是 一个 很多 的 问题
[ʌn'ænsərd] [hɪr] .
unanswered here .
未解答 这里 .

人群中另一个声音说道：“这里似乎有很多问题没有得到解答。”

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , " [saɪn] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] , ['senətər] !
" And another , " Sign the petition , Senator !
" 和 其他 , " 符号 这 请愿 , 参议员 !

“还有人说，‘参议员，请签署请愿书！’

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , " [saɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [saɪn] [ˌaɪ 'ti:] ! "
" All the voices , " Sign it , sign it ! "
" 全部 这 声音 , " 符号 它 , 符号 它 ! "

“所有人都在说：‘签字！签字！’”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " ['meri] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] .
" But why ? " Mary began to cry .
" 但 为什么 ? " 玛丽 开始 到 哭 .

“可是为什么？”玛丽哭了起来。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['stɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	voices	stilled	for	a	moment	.
这	声音	静止	为了	一个	片刻	.

声音戛然而止。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — "

"	Because	—	Because	—	"
"	因为	—	因为	—	"

“因为——因为——”

" [ɪf] [juːd] ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .

"	If	you'd	only	tell	me	that	.
"	如果	你会	仅有的	告诉	我	那	.

“你要是能告诉我就好了。”

[tel] [ˌem 'iː] ! "

Tell	me	!	"
告诉	我	!	"

告诉我！ ”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['iznt] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Why	,	it	simply	isn't	being	done	,	that's	all	.
"	为什么	,	它	简单地	不是	存在	完毕	,	那就是	全部	.

“为什么呢？根本就没人这么做，仅此而已。”

[ðə; ði] ['gretɪst] [gɪft][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][get][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] ?

The	greatest	gift	of	all	,	and	what	if	others	should	get	the	same	idea	?
这	最	礼物	的	全部	,	和	什么	如果	其他的	应该	得到	这	相同的	主意	?

这是最棒的礼物，如果其他人也有了同样的想法呢?

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðen] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

What	would	happen	to	us	then	,	little	girl	?
什么	会	发生	到	我们	然后	,	小的	女孩	?

小女孩，那我们以后会怎么样呢?

[wiːd] [biː; bi] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌgli] , [θɪn] , [fæt] , [ʌn'helθi] - ['lʊkɪŋ] [reɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər]

We'd	be	right	back	to	the	ugly	,	thin	,	fat	,	unhealthy	-	looking	race	we	were
我们会	是	正确的	后退	到	这	丑陋的	,	薄的	,	胖的	,	不良	-	寻找	种族	我们	是

['eɪdʒɪz][ə'goʊ] !

ages	ago	!
年龄	前	!

我们又会回到很久以前那种丑陋、瘦弱、肥胖、不健康的种族状态!

[ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi]['eni] [ik'sepʃənz] . "

There	can't	be	any	exceptions	.	"
那里	不能	是	任何	例外情况	.	"

没有任何例外。

" ['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [soʊ] ['ʌgli] .

"	Maybe	they	didn't	consider	themselves	so	ugly	.
"	或许	他们	没有	考虑	他们自己	所以	丑陋的	.

“也许他们并不认为自己很丑。”

" [ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'nuː] .

"	The	mumbling	began	anew	.
"	这	喃喃自语	开始	重新	.

“低语声又开始了。”

" [ðæt] ['iznt][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [kraɪd][ðə; ði][mæn] .

"	That	isn't	the	point	,	"	cried	the	man	.
"	那	不是	这	观点	,	"	哭	这	男人	.

“重点不是这个！”那人喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][kənˈfɔːrm] !
" You must conform !
" 你 必须 符合 !

你必须服从!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] " [jes] " ['laʊdli] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pen][ænd; ənd] [saɪnd]
" And the voices cried " Yes " loudly until the man took up a pen and signed
" 和 这 声音 哭 " 是的 " 高声 直到 这 男人 采取 向上 一个 笔 和 签名
[ðə; ði]['pepərz][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .
the papers on his desk .
这 文件 在 他的 桌子 .

“于是，人们大声喊着‘是’，直到那人拿起笔，在桌上的文件上签了字。”

[tʃɪrz] , [əˈplɔːz] , [ʃaʊts] .
Cheers , applause , shouts .
干杯 , 掌声 , 喊叫 .

欢呼声、掌声、呐喊声。

['mɪsɪz] . - ['pætɪd] ['meri] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
Mrs . Cuberle patted Mary on the top of her head .
太太 . - 轻拍 玛丽 在 这 顶部 的 她 头 .

库伯勒太太拍了拍玛丽的头顶。

" [ðer; ðər] , [naʊ] !
" There , now !
" 那里 , 现在 !

“好了，现在！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hæpɪli] , " ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" she said , happily , " Everything will be all right now .
" 她 说 , 快乐地 , " 一切 将要 是 全部 正确的 现在 .

她高兴地说：“现在一切都会好起来的。”

[juːl] [siː] , ['meri] .
You'll see , Mary .
你会 看 , 玛丽 .

你会看到的，玛丽。

" [ðə; ði][ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n]['pɑːrlər] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['lev(ə)l] , ['sprɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪˈpɑːtmənts]
" THE Transformation Parlor Covered the entire Level , sprawling with its departments
" 这 转型 客厅 涵盖 这 全部的 等级 , 蔓延 和 它是 部门
.
:
.

“变装沙龙占据了整个楼层，各个部门林立。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [fɪld] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][saɪn][ænd; ənd][noʊ] ['mʌni]
It was always filled and there was nothing to sign and no money
它 曾是 总是 已填 和 那里 曾是 没有什么 到 符号 和 不 钱
[tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][laɪn] .
to pay and people were always waiting in line .
到 支付 和 人们 是 总是 等待 在 线 .

那里总是挤满了人，既不需要签字，也不需要付钱，人们总是排着长队。

[bʌt; bət] [təˈdeɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [stʊd] [əˈsaɪd] .
But today the people stood aside .
但 今天 这 人们 站立 旁边 .

但今天，人民选择了袖手旁观。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [dɔːz] ,
And there were still more , looking in through doors ,
和 那里 是 仍然 更多的 , 寻找 在 通过 门 ,

还有更多人透过门缝往里看。

[ˌtiː ˈviː][ˈkæmɜ-əz, ˈkæmrəz] [pleɪst] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [teɪp] [məˈʃiːnz] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] .

TV	**cameras**	**placed**	**throughout**	**the**	**tape**	**machines**	**in**	**every**	**corner**	**.**
电视	相机	放置	自始至终	这	磁带	机器	在	每一个	角落	.

电视摄像机安装在各个角落的录像机周围。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪld] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈbʌslɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

It	**was**	**filled**	**,**	**but**	**not**	**bustling**	**as**	**usual**	**.**
它	曾是	已填	,	但	不是	繁华	作为	通常	.

里面坐满了人，但没有往常那么熙熙攘攘。

['meri] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['fɑːloʊɪŋ]

Mary	**walked**	**past**	**the**	**people**	**,**	**Mother**	**and**	**the**	**men**	**in**	**back**	**of**	**her**	**,**	**following**
玛丽	步行	过去的	这	人们	,	母亲	和	这	男人	在	后退	的	她	,	下列的

.

:

.

玛丽从人群中走过，母亲和男人们跟在她身后。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

She	**looked**	**at**	**the**	**people**	**.**
她	看起来	在	这	人们	.

她环顾四周。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['bjuːtɪf(ə)l] , ['pɜːrfɪkt] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [flɔː] .

The	**people**	**were**	**beautiful**	**,**	**perfect**	**,**	**without**	**a**	**single**	**flaw**	**.**
这	人们	是	美丽的	,	完美的	,	没有	一个	单身的	缺陷	.

这些人俊男靓女，完美无瑕。

[ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

All	**the**	**beautiful**	**people**	**.**
全部	这	美丽的	人们	.

所有俊男靓女。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌgli] ['piːp(ə)l] , ['sterɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]['bɑːdɪz] [ðæt][wɜːr; wər][nɑːt] [ðerz] .

All	**the**	**ugly**	**people**	**,**	**staring**	**out**	**from**	**bodies**	**that**	**were**	**not**	**theirs**	**.**
全部	这	丑陋的	人们	,	凝视	出去	从	身体	那	是	不是	他们的	.

所有丑陋的人，都从不属于他们的躯体中凝视着外面。

['wɔːkɪŋ] [ɑːn][legz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌmænjəˈfæktʃər]

Walking	**on**	**legs**	**that**	**had**	**been**	**made**	**for**	**them**	**,**	**laughing**	**with**	**manufactured**
步行	在	腿	那	有	到过	制成	为了	他们	,	笑	和	制造

['vɔɪsɪz] ,

voices	**,**
声音	,

他们用为之量身打造的双腿行走，发出虚假的笑声。

['dʒestʃərɪŋ][wɪð; wɪθ] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['fæʃnd] [ɑːrmz] .

gesturing	**with**	**shaped**	**and**	**fashioned**	**arms**	**.**
做手势	和	形状	和	造型	武器	.

用造型优美的手臂做手势。

['meri] [wɔːkt] ['sloʊli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['prɑːdɪŋ] .

Mary	**walked**	**slowly**	**,**	**despite**	**the**	**prodding**	**.**
玛丽	步行	缓慢地	,	尽管	这	催促	.

尽管有人催促，玛丽还是走得很慢。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ; [ə; eɪ][waɪd] , [waɪd]

In	**her**	**eyes**	**,**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**was**	**a**	**mounting**	**confusion**	**;**	**a**	**wide**	**,**	**wide**
在	她	眼睛	,	在	她	眼睛	,	曾是	一个	安装	困惑	;	一个	宽的	,	宽的

['wʌndərmənt] .

wonderment	**.**
惊奇	.

在她眼中，在她眼中，涌动着越来越深的困惑；一种巨大的、巨大的惊奇。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [veɪg] ; [ðə; ði] [fʌzd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [-]

The	reason	was	becoming	less	vague	;	the	fuzzed	edges	were	falling	[	16	]
这	原因	曾是	成为	较少的	模糊的	;	这	模糊	边缘	是	坠落	[	-	]

原因变得越来越清晰；模糊的边缘逐渐消失[16]

[ə'weɪ] [naʊ] .

away	now	.
离开	现在	.

现在离开了。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [mʌnθs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['moʊmənts] , [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [fel]

Through	all	the	horrible	months	and	all	the	horrible	moments	,	the	edges	fell
通过	全部	这	可怕	几个月	和	全部	这	可怕	时刻	,	这	边缘	跌倒

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

经历了所有可怕的几个月和所有可怕的时刻，棱角都消失了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [klɪr] .

Now	it	was	almost	clear	.
现在	它	曾是	几乎	清除	.

现在几乎一切都清楚了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɑːdi] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	looked	down	at	her	own	body	,	then	at	the	walls	which	reflected	it	.
她	看起来	向下	在	她	自己的	身体	,	然后	在	这	墙壁	哪个	反映	它	.

她低头看了看自己的身体，又看了看映照着自己身体的墙壁。

[fleʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fleʃ] , [boʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər][boʊn] , [ɔːl][hɜːrz] , [meɪd] [baɪ][noʊ][wʌn] ,

Flesh	of	her	flesh	,	bone	of	her	bone	,	all	hers	,	made	by	no	one	,
肉	的	她	肉	,	骨	的	她	骨	,	全部	她的	,	制成	经过	不	一	,

她骨中之骨，血肉之躯，全都属于她，非人所造。

[bɪlt] [baɪ][hɜːr'self][ɔːr] ['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

built	by	herself	or	someone	she	did	not	know	.
建造	经过	她自己	或者	某人	她	做过	不是	知道	.

由她自己或她不认识的人建造。

[ʌn'iːv(ə)n] ['niːkæps] , ['meɪkɪŋ] [tuː] ['grɪnɪŋ] ['tʃerəbz] [wen] [ðeɪ] [bent] ,

Uneven	kneecaps	,	making	two	grinning	cherubs	when	they	bent	,
不均匀	膝盖骨	,	制作	二	咧嘴笑	小天使	什么时候	他们	弯曲	,

膝盖骨高低不平，弯曲时像两个咧嘴笑的小天使。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] ['rʌbɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][fæt] ['ɪnər] [θaɪz] .

and	the	old	familiar	rubbing	together	of	fat	inner	thighs	.
和	这	老的	熟悉的	擦	一起	的	胖的	内	大腿	.

还有那熟悉的肥大大腿内侧相互摩擦的声音。

[fæt] , [ʌn'ʃepli] , [ˌʌnˌsɪstə'mætɪk] ['meri] .

Fat	,	unshapely	,	unsystematic	Mary	.
胖的	,	不成形的	,	非系统性的	玛丽	.

肥胖、身材走样、缺乏条理的玛丽。

[bʌt; bət] ['meri] .

But	Mary	.
但	玛丽	.

但是玛丽。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of **course** **!**
的 课程 !

当然!

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['dædi] [ment] , [wʌt] ['grænpɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks] [ment] .
This **was** **what** **Daddy** **meant** **,** **what** **Grandpa** **and** **the** **books** **meant** **.**
这 曾是 什么 爸爸 意思是 , 什么 爷爷 和 这 图书 意思是 .

这就是爸爸的意思，也是爷爷和那些书的意思。

[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [ɔːr] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
What **they** **would** **know** **if** **they** **would** **read** **the** **books** **or** **hear** **the** **words** **,**
什么 他们 会 知道 如果 他们 会 读 这 图书 或者 听到 这 字 ,

如果他们读过这些书或听过这些话，他们会知道些什么呢?

[ðə; ði] [gʊd] , ['riːz(ə)nəb(ə)l] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪd] [mɔːr] , [mʌtʃ] [mɔːr] , [ðæn; ðən] ['eni]
the **good** **,** **reasonable** **words** **,** **the** **words** **that** **signified** **more** **,** **much** **more** **,** **than** **any**
这 好的 , 合理的 字 , 这 字 那 表示 更多的 , 很多 更多的 , 比 任何
[ʌv; əv] [ðɪs] .
of **this** **.**
的 这 .

那些美好而合理的话语，那些意义远超这一切的话语。

[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hiːpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] .
The **understanding** **heaped** **up** **with** **each** **step** **.**
这 理解 堆积如山 向上 和 每个 步 .

每一步都让我对事物有了更深的理解。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
" **Where** **are** **these** **people** **?**
" 在哪里 是 这些 人们 ?

这些人在哪里?

" ['meri] [æskt] [hæf] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" **Mary** **asked** **half** **to** **herself** **.**
" 玛丽 问 一半 到 她自己 .

玛丽半自言自语地问道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dəunt] [ðeɪ] [mɪs] [ðəm'selvz] , [ðiːz]
" **What** **has** **happened** **to** **them** **and** **don't** **they** **miss** **themselves** **,** **these**
" 什么 有 发生 到 他们 和 不 他们 错过 他们自己 , 这些
[ˌmænjə'fæktʃər] [θɪŋz] ?
manufactured **things** **?**
制造 事物 ?

"这些人怎么了? 他们难道不怀念自己吗? 这些人为制造的东西? "

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , ['sʌd(ə)nli] .
" **She** **stopped** **,** **suddenly** **.**
" 她 停止 , 突然 .

她突然停了下来。

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

"是的!

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
That **is** **the** **reason** **.**
那 是 这 原因 .

这就是原因。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [fərˈgɑːtn] [ðəmˈselvz] !
They have all forgotten themselves !
他们 有 全部 被遗忘的 他们自己 !

他们都忘了自己是谁!

" [ə; eɪ] [kɜːrˈveɪʃəs] ['wʊmən] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] ['mɛriːz] [hænd] .
" A curvacious woman stepped forward and took Mary's hand .
" 一个 曲线优美 女士 步 向前 和 采取 玛丽的 手 .

一位身材丰满的女子走上前，握住了玛丽的手。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [skɪn] [wʌz; wəz] ['tɪntɪd] [dɑːrk] .
The woman's skin was tinted dark .
这 女性的 皮肤 曾是 有色 黑暗的 .

这名女子的皮肤呈深色。

[tʃɪpt] [ænd; ənd] ['skʌlptʃərd] [boʊn] ['ɪntuː] ['slendər] ['rɪðmɪk] [laɪnz] , [ɪ'lektrɪkli] [kri'eɪtɪd] ['kærɪdʒ] ,
Chipped and sculptured bone into slender rhythmic lines , electrically created carriage ,
缺口 和 雕塑 骨 进入 苗条 节奏 线条 , 电气 创建 运输 ,
[stæns] , [meɪd] , [tɜːrnd] [aʊt] .
stance , made , turned out .
姿态 , 制成 , 转向 出去 .

将骨头凿刻并雕刻成纤细的韵律线条，用电创造出马车、姿态、制作、转向。

" [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
" All right , young lady .
" 全部 正确的 , 年轻的 女士 .

“好的，小姑娘。”

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] .
We will begin .
我们 将要 开始 .

我们将开始。

" [ðeɪ] ['gaɪdɪd] ['meri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [kɜːrvd] ['leðər] [siːt] .
" They guided Mary to a large , curved leather seat .
" 他们 引导 玛丽 到 一个 大的 , 弯曲 皮革 座位 .

他们引导玛丽来到一张宽大的弧形皮椅上。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪlvər] [poʊl] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] ['loʊɝd] [ɪt'self] .
From the top of a long silver pole a machine lowered itself .
从 这 顶部 的 一个 长的 银 极 一个 机器 降低 本身 .

一台机器从一根长长的银色杆顶缓缓降下。

['taɪni] [bʌlbz] [gləud] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] ['sɛlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪk] .
Tiny bulbs glowed to life and cells began to click .
微小的 灯泡 发光 到 生活 和 细胞 开始 到 点击 .

微小的灯泡亮了起来，细胞开始发出咔哒声。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɛərd] .
The people stared .
这 人们 凝视 .

人们盯着看。

['sloʊli] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔːrmd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
Slowly a picture formed upon the screen in the machine .
缓慢地 一个 图片 形成 之上 这 屏幕 在 这 机器 .

机器屏幕上缓缓浮现出一幅图像。

[bʌlbz] [də'rektɪd] [æt; ət] ['meri] , [ðen] [ˌriːdɪ'rektid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
Bulbs directed at Mary , then redirected into the machine .
灯泡 指导 在 玛丽 , 然后 重定向 进入 这 机器 .

灯泡先是照射到玛丽身上，然后被引导到机器里。

[wiːlz] ['tɜːrnɪŋ] , ['bʌtnz] ['tɪkɪŋ] .
Wheels turning , buttons ticking .
车轮 转弯 , 按钮 滴答 .

齿轮转动，按钮滴答作响。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .
The picture was completed .
这 图片 曾是 完全的 .

这幅画完成了。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Would you like to see it ?
" 会 你 喜欢 到 看 它 ?

你想看看吗?

" ['meri] [kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] , [taɪt] .
" Mary closed her eyes , tight .
" 玛丽 关闭 她 眼睛 , 紧的 .

玛丽紧紧地闭上了眼睛。

" [its] ['riːəli] ['veri] [naɪs] .
" It's really very nice .
" 它是 真的 非常 好的 .

“真的很不错。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
" The woman turned to the crowd .
" 这 女士 转向 到 这 人群 .

“那女人转向人群。

" [oʊ] [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] ['sælvidʒd] ; [juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] .
" Oh yes , there's a great deal to be salvaged ; you'd be surprised .
" 哦 是的 , 有 一个 伟大的 交易 到 是 打捞 ; 你会 是 惊讶 .

“哦，是的，有很多东西可以挽救；你会感到惊讶的。”

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
A great deal .
一个 伟大的 交易 .

很多。

[wiːl] [kiːp] [ðə; ði][noʊz][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['elbəuz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltərd]
We'll keep the nose and I don't believe the elbows will have to be altered
出色地 保持 这 鼻子 和 我 不 相信 这 肘部 将要 有 到 是 已修改
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

我们会保留鼻子部分，我认为肘部完全不需要改动。

" ['mɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət] ['meri] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Mrs . Cuberle looked at Mary and smiled .
" 太太 . - 看起来 在 玛丽 和 微笑 .

库伯勒夫人看着玛丽，笑了。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Now , it isn't so bad as you thought , is it ?
" 现在 , 它 不是 所以 坏的 作为 你 想法 , 是 它 ?

“现在看来，情况并没有你想的那么糟糕，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] [lʊkt] .

The	beautiful	people	looked	.
这	美丽的	人们	看起来	.

美丽的人们凝视着。

['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [tɜːrnd] , [teɪps] [wuːnd] .

Cameras	turned	,	tapes	wound	.
相机	转向	,	磁带	伤口	.

摄像机转动，录像带卷起。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] [naʊ] .

"	You'll	have	to	excuse	us	now	.
"	你会	有	到	原谅	我们	现在	.

"请允许我们先告辞。"

['oʊnli][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ə'laʊd] .

Only	the	machines	allowed	.
仅有的	这	机器	允许	.

只允许机器运行。

" ['oʊnli][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

"	Only	the	machines	.
"	仅有的	这	机器	.

只有机器。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [faɪld] [aʊt] .

The	people	filed	out	.
这	人们	已提交	出去	.

人们鱼贯而出。

['meri] [sɔː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

Mary	saw	the	rooms	in	the	mirror	.
玛丽	锯	这	房间	在	这	镜子	.

玛丽从镜子里看到了那些房间。

[sɔː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] ;

Saw	things	in	the	rooms	,	the	faces	and	bodies	that	had	been	left	;
锯	事物	在	这	房间	,	这	面孔	和	身体	那	有	到过	左边	;

看到房间里的东西，那些遗留的面孔和尸体;

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [jʌŋ] [men] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ,

the	woman	and	the	machines	and	the	old	young	men	standing	about	,
这	女士	和	这	机器	和	这	老的	年轻的	男人	常设	关于	,

[ə'dʒʌstɪŋ] , ['rediŋ] .

adjusting	,	readying	.
调整	,	准备中	.

女人、机器和一群站在那里的老年青年，他们正在调整、准备。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] .

Then	she	looked	at	the	picture	in	the	screen	.
然后	她	看起来	在	这	图片	在	这	屏幕	.

然后她看向屏幕上的图片。

[ænd; ənd] [skriːmd] .

And	screamed	.
和	尖叫	.

然后尖叫起来。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

A	woman	of	medium	height	stared	back	at	her	.
一个	女士	的	中等的	高度	凝视	后退	在	她	.

一个中等身高的女人回望着她。

[ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrvd] ['bɑːdi][ænd; ənd] [θɪn] [legz] ; ['sɪlvər] [her] , [pɑːmpədɔrd] , [kʌt]

A	woman	with	a	curved	body	and	thin	legs	;	silver	hair	,	pompadoured	,	cut
一个	女士	和	一个	弯曲	身体	和	薄的	腿	;	银	头发	,	蓬巴杜发型	,	切

[ʃɔːrt] ;

short	;
短的	;

一位身材曲线优美、双腿纤细的女子；一头银发，梳成蓬巴杜式短发；

[fʊl] ['senʃuəs] [lɪps] , [smɔːl] [brests] , [flæt] ['stʌmək] , [ʌn'blemɪʃt] [skɪn] .

full	sensuous	lips	,	small	breasts	,	flat	stomach	,	unblemished	skin	.
满的	感性的	嘴唇	,	小的	乳房	,	平坦的	胃	,	完美无瑕	皮肤	.

丰满性感的嘴唇，小巧的胸部，平坦的小腹，无瑕的肌肤。

[ə; eɪ][streɪndʒ] , [streɪndʒ] ['wʊmən][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

A	strange	,	strange	woman	no	one	had	ever	seen	before	.
一个	奇怪的	,	奇怪的	女士	不	一	有	曾经	已见	前	.

一个古怪、古怪的女人，谁也没见过。

[ðə; ði] [nɜːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['mɛriːz] [kloʊðz] [ɔːf] .

The	nurse	began	to	take	Mary's	clothes	off	.
这	护士	开始	到	拿	玛丽的	衣服	离开	.

护士开始脱玛丽的衣服。

" ['dʒɛf] , " [ðə; ði]['wʊmən] [sed] , " [kʌm] [-]

"	Geoff	,	"	the	woman	said	,	"	come	[	17	]
"	杰夫	,	"	这	女士	说	,	"	来	[	-	]

“杰夫，”女人说，“过来[17]

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] .

look	at	this	,	will	you	.
看	在	这	,	将要	你	.

看看这个。

[nɑːt][wʌn][soʊ][bæd][ɪn] ['jɪrz] .

Not	one	so	bad	in	years	.
不是	一	所以	坏的	在	年	.

多年来没发生过这么糟糕的事件了。

[ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Amazing	that	we	can	keep	anything	at	all	.
惊人的	那	我们	能	保持	任何事物	在	全部	.

真不可思议，我们居然还能保存下任何东西。

" [ðə; ði] ['hænsəm] [mæn][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

"	The	handsome	man	put	his	hands	in	his	pockets	.
"	这	英俊的	男人	放	他的	双手	在	他的	口袋	.

这位英俊的男子将双手插进口袋。

" ['prɪti] [bæd] , [ɔːl] [raɪt] . "

"	Pretty	bad	,	all	right	.	"
"	漂亮的	坏的	,	全部	正确的	.	"

“确实很糟糕。”

" [biː; bi] [stɪl] , [tʃaɪld] , [stɑːp] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] ['nɔɪzɪz] .

"	Be	still	,	child	,	stop	making	those	noises	.
"	是	仍然	,	孩子	,	停止	制作	那些	噪音	.

“孩子，安静点，别发出那些声音。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt] . "

You	know	perfectly	well	nothing	is	going	to	hurt	.	"
你	知道	完美	出色地	没有什么	是	去	到	伤害	.	"

你很清楚不会有任何伤害。

" [bʌt; bət] — [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	But	—	what	will	you	do	with	me	?	"
"	但	—	什么	将要	你	做	和	我	?	"

“可是——你们打算怎么处置我？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	That	was	all	explained	to	you	.	"
"	那	曾是	全部	解释	到	你	.	"

“那些都跟你解释过了。”

" [noʊ] , [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] ! "

"	No	,	no	,	with	me	,	me	!	"
"	不	,	不	,	和	我	,	我	!	"

“不，不，跟我，跟我！”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['kæˌstɔfs] .

"	Oh	,	you	mean	the	castoffs	.
"	哦	,	你	意思是	这	废弃物	.

“哦，你是说那些被淘汰的人。”

[ðə; ði]['juːʒuəl] .

The	usual	.
这	通常	.

一切如常。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] .

I	don't	know	exactly	.
我	不	知道	确切地	.

我不太清楚。

['sʌmbɑːdi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Somebody	takes	care	of	it	.	"
某人	需要	关心	的	它	.	"

有人会处理这件事。

" [aɪ][wɑːnt][ˌem 'iː] !

"	I	want	me	!
"	我	想	我	!

“我想要我自己！”

" ['meri] [kraɪd] .

"	Mary	cried	.
"	玛丽	哭	.

玛丽哭了。

" [nɑːt] [ðæt] !

"	Not	that	!
"	不是	那	!

不是那样！

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

"	She	pointed	at	the	screen	.
"	她	尖	在	这	屏幕	.

她指着屏幕。

[hɜːr; hər] [tʃer] [wʌz; wəz] [wiːld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['semi] - [dɑːrk] [ruːm] .

HER	chair	was	wheeled	into	a	semi	-	dark	room	.
她	椅子	曾是	带轮子的	进入	一个	半	-	黑暗的	房间	.

她的椅子被推进一间光线昏暗的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['neɪkɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] .

She	was	naked	now	,	and	the	men	lifted	her	to	a	table	.
她	曾是	裸	现在	,	和	这	男人	抬起	她	到	一个	桌子	.

她现在一丝不挂，男人们把她抬到桌子上。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][laɪk] [glæs] , [blæk] , [fɪlmd] .

The	surface	was	like	glass	,	black	,	filmed	.
这	表面	曾是	喜欢	玻璃	,	黑色的	,	拍摄	.

表面像玻璃一样，黑色，有薄膜状。

[ə; eɪ][bɪg] [mə'ʃiːn] [hʌŋ] [ə'bʌv] .

A	big	machine	hung	above	.
一个	大的	机器	悬挂	多于	.

上方悬挂着一台大型机器。

[stræps] .

Straps	.
肩带	.

肩带。

[klæmps] ['pʊlɪŋ] , ['stretʃɪŋ] [lɪmz] [ə'pɑːrt] .

Clamps	pulling	,	stretching	limbs	apart	.
夹具	拉	,	伸展	四肢	除	.

钳子拉扯、伸展四肢。

[ðə; ði] [skriːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [brɔːt] [ɪn] .

The	screen	with	the	picture	brought	in	.
这	屏幕	和	这	图片	带来	在	.

屏幕上出现了图片。

[ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] , [mɔːr] ['wɪmɪn] [naʊ] .

The	men	and	the	woman	,	more	women	now	.
这	男人	和	这	女士	,	更多的	女性	现在	.

男人和女人，现在女人更多了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [krɔːst] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Dr	.	Hortel	in	a	corner	,	sitting	with	his	legs	crossed	,	shaking	his	head	.
博士	.	-	在	一个	角落	,	坐着	和	他的	腿	交叉	,	摇晃	他的	头	.

霍特尔医生坐在角落里，双腿交叉，摇着头。

['meri] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [θɪŋz] .

Mary	began	to	cry	above	the	hum	of	the	mechanical	things	.
玛丽	开始	到	哭	多于	这	哼	的	这	机械的	事物	.

玛丽的哭声盖过了机器的嗡嗡声。

" [ʃʊʃ] .

"	Shhh	.
"	嘘	.

嘘。

[maɪ] ['greɪʃəs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] !

My	gracious	,	such	a	racket	!
我的	亲切	,	这样的	一个	球拍	!

我的天哪，真是吵闹！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ə'baʊt][jʊr; jər][dʒɑːb] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Just	think	about	your	job	waiting	for	you	,
只是	思考	关于	你的	工作	等待	为了	你	,

想想你的工作还在等着你呢。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [juːl] [hæv; həv][ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] .

and	all	the	friends	you'll	have	and	how	nice	everything	will	be	.
和	全部	这	朋友们	你会	有	和	如何	好的	一切	将要	是	.

你会拥有很多朋友，一切都会变得多么美好。

[noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [naʊ] .

No	more	trouble	now	.
不	更多的	麻烦	现在	.

现在没麻烦了。

" [ðə; ði][bɪg] [məˈʃiːn] [ˈhɜːrtl] [ˈdaʊnwərd] .
" The big machine hurtling downward .
" 这 大的 机器 疾驰 向下 .

"那台巨大的机器正向下坠落。"

" [wer] [wɪl] [aɪ][faɪnd][ˌem ˈiː] ?
" Where will I find me ?
" 在哪里 将要 我 寻找 我 ?

"我该去哪里找自己？"

" ['meri] [skriːmd] , " [wen] [its] [ɔːl][ˈoʊvər] ?
" Mary screamed , " when it's all over ?
" 玛丽 尖叫 , " 什么时候 它是 全部 超过 ?

玛丽尖叫道："这一切什么时候才能结束？"

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['niːd(ə)l] [slɪd]['ɪntuː] [rʌf] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ə'raʊnd]
" A long needle slid into rough flesh and the beautiful people gathered around
" 一个 长的 针 滑行 进入 粗糙的 肉 和 这 美丽的 人们 聚集 大约
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

一根长针滑入粗糙的皮肤，俊男靓女们围坐在桌旁。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [məˈʃiːn] .
They turned on the big machine .
他们 转向 在 这 大的 机器 .

他们启动了那台大型机器。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembər] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction September 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 九月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1952 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[peɪdʒ] - : [kwoʊt][mɑːrk] [rɪ'muːvd] : [ɔːr'dʒɪnəl][tekst] :
Page 11 : quote mark removed : orginal text :
页 - : 引用 标记 已移除 : 原版 文本 :

第 11 页：引号已移除：原文：

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] .
Dr . Hortel said .
博士 . - 说 .

霍特尔博士说。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - , [kə'rektɪd] [tekst] : ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [sed] .

"	And	Mr	.	Willmes	,	corrected	text	:	Dr	.	Hortel	said	.
"	和	先生	.	-	,	已更正	文本	:	博士	.	-	说	.

"威尔姆斯先生，更正后的文本：霍特尔博士说。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ,

And	Mr	.	Willmes	,
和	先生	.	-	,

还有威尔姆斯先生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神